

Санкт-Петербургский государственный университет

ШВАБАУР Екатерина Андреевна

Выпускная квалификационная работа

**Эвфемизмы и дисфемизмы в англоязычном и русскоязычном
политическом дискурсе**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5147. «Межъязыковая
коммуникация и перевод (английский язык)»

Научный руководитель:
старший преподаватель, Кафедра
английской филологии и перевода,
Силинская Наталия Павловна

Рецензент:
профессор, Кафедра
английской филологии
и лингвокультурологии,
Троценкова Екатерина
Владимировна

Санкт-Петербург
2023

Оглавление

Введение.....	4
Глава I. Теоретические основы исследования эвфемии и дисфемии в политическом дискурсе	7
1.1. Явление эвфемизации	7
1.1.1. Определение понятия «эвфемизм».....	8
1.1.2. Классификация эвфемизмов	10
1.2. Явление дисфемизации	12
1.2.1. Определение понятия «дисфемизм»	13
1.2.2. Классификация дисфемизмов	16
1.3. Эвфемизация и дисфемизация политического дискурса	18
1.3.1. Политический дискурс как объект лингвистического исследования	19
1.3.2. Особенности употребления эвфемизмов и дисфемизмов в политическом дискурсе.....	24
Выводы по Главе I.....	29
Глава II. Функционирование эвфемизмов и дисфемизмов в современном англоязычном и русскоязычном политическом дискурсе	30
2.1. Эвфемизация и дисфемизация политической коммуникации в России.....	32
2.1.1. Эвфемизмы русскоязычного политического дискурса	32
2.1.2. Дисфемизмы русскоязычного политического дискурса.....	39
2.2. Эвфемизация и дисфемизация политической коммуникации в США	44
2.2.1. Эвфемизмы англоязычного политического дискурса	44
2.2.2. Дисфемизмы англоязычного политического дискурса.....	51

2.3. Сравнительный анализ употребления эвфемизмов и дисфемизмов в политической коммуникации России и США	55
Выводы по Главе II.	60
Заключение.	62
Список использованной литературы.....	64
Источники иллюстративного материала	70
Приложения	86

Введение

Настоящая работа посвящена изучению особенностей явлений эвфемизации и дисфемизации русскоязычного и англоязычного политического дискурса. Данные явления представляют особый интерес для исследования, потому что, с одной стороны, они отражают специфику мировосприятия общества, а с другой стороны, оказывают непосредственное влияние на общественное сознание. Социум – это сфера, которая находится в состоянии непрерывной и при этом стремительной трансформации; а язык всегда незамедлительно подстраивается под нужды социума с целью обеспечения эффективной коммуникации между людьми, поэтому эвфемизмы и дисфемизмы напрямую зависят от принятых в обществе на настоящий момент социокультурных норм и установок. В последнее время отмечается увеличение частотности использования эвфемизмов и дисфемизмов в политическом дискурсе, что, как представляется, отражает происходящие в социуме изменения.

Актуальность работы обусловлена тем, что она выполнена в русле таких современных направлений лингвистики как политическая лингвистика, контрастивная лингвистика и анализ дискурса. В настоящее время вопрос функционирования эвфемизмов и дисфемизмов в политической коммуникации, а также их влияние на общественное сознание привлекает внимание значительного числа исследователей, но при этом характеризуется недостаточной изученностью.

Научная новизна данной работы заключается в том, что в ней предлагается комплексное исследование явлений эвфемизации и дисфемизации, которые наблюдаются в современной русскоязычной и англоязычной политической коммуникации, в сопоставительном аспекте.

Цель исследования заключается в том, чтобы определить, какую роль эвфемизмы и дисфемизмы играют в русскоязычном и англоязычном политическом дискурсе, а также установить специфику их употребления.

Реализация цели предполагает решение следующих **задач**:

- 1) изучить существующие подходы к определению таких понятий, как «эвфемизм» и «дисфемизм»;
- 2) рассмотреть понятие «политический дискурс» и дать его характеристику;
- 3) определить основные функции эвфемизмов и дисфемизмов в политическом дискурсе;
- 4) проанализировать явления эвфемизации и дисфемизации в русскоязычной политической коммуникации;
- 5) проанализировать явления эвфемизации и дисфемизации в англоязычной политической коммуникации;
- 6) провести сопоставительный анализ эвфемизмов и дисфемизмов, употребляющихся в русскоязычном и англоязычном политическом дискурсе;
- 7) выявить особенности и причины использования эвфемизмов и дисфемизмов в политическом дискурсе России и США.

Объектом исследования в данной работе являются эвфемизмы и дисфемизмы, употребляющиеся в русскоязычной и англоязычной политической коммуникации.

Предмет исследования – семантика и прагматика использования эвфемизмов и дисфемизмов в политическом дискурсе.

Методами исследования являются сравнительно-сопоставительный анализ, контекстный анализ, дискурсивный анализ и семантический анализ.

Теоретическая значимость работы состоит в актуализации знаний об эвфемии и дисфемии. Настоящая работа также вносит вклад в развитие политической лингвистики.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты, полученные в ходе исследования, могут быть использованы в учебных курсах

по лексикологии, лингвополитологии и сопоставительной стилистике русского и английского языков.

Материалом для исследования послужили выступления и высказывания российских и американских политических деятелей в период с 2013 по 2023 гг. Методом сплошной выборки было собрано и проанализировано 100 англоязычных и 100 русскоязычных примеров.

Работа состоит из введения, в котором обозначаются цель и задачи исследования; основной части, состоящей из теоретической главы, где обобщается научно-исследовательский опыт изучения эвфемии и дисфемии; исследовательской главы, в которой приводится подробный анализ практического материала; заключения, в котором представлены выводы, полученные в результате исследования; списка использованной литературы и источников; а также 8 приложений.

Глава I. Теоретические основы исследования эвфемии и дисфемии в политическом дискурсе

1.1. Явление эвфемизации

Будучи тесно связанной с политической сферой, эвфемизация в течение XX в. в России практически не изучалась; эвфемизмы рассматривались исключительно в связи с табу (Булаховский 1953). Основная теоретическая база в русистике по вопросу эвфемии была создана лишь к началу XXI в. (Крысин 1994, Москвин 1999), тем не менее некоторые исследователи, например, Е. П. Сеничкина, утверждают, что изучение эвфемизации русского языка до сих пор находится на стадии накопления материала (Сеничкина 2006); следовательно, рассматриваемое явление изучено в отечественной лингвистике лишь отчасти. В современной лингвистике эвфемизация исследуется в рамках конкретных дискурсов, преимущественно, на материале английского и немецкого языков; так, семантику эвфемизмов в деловом дискурсе рассматривает Н.М. Потапова (Потапова 2008), в политическом – Г.Х. Ахматова (Ахматова 2020), коммуникативно-прагматические особенности эвфемизмов в политическом дискурсе проанализированы О.Д. Пастуховой (Пастухова 2019).

На настоящий момент термин «эвфемизация» имеет два омонимичных значения: это а) языковой инструмент создания эвфемизма и б) процесс насыщения эвфемизмами речи (Саакян 2010:3). Эвфемизация детерминируется социальными и психологическими факторами, которые «связаны с объективно-логическим или эмоционально-оценочным восприятием мира» (Бердова 1981:35), а также феноменом политической корректности. Как утверждает Ю.С. Баскова, «эвфемизация речи может использоваться не только по причине тактичного отношения к собеседнику, но и для манипулирования говорящим/пишущим своими реципиентами» (Баскова 2006:7), и данный факт представляет особый интерес в контексте эвфемизации политического дискурса. Проанализируем, какие единицы языка

принято считать эвфемизмами, а также рассмотрим их классификацию по сферам употребления.

1.1.1. Определение понятия «эвфемизм»

Термин «эвфемизм» происходит из греческого языка (от *eu* – «хорошо», *phemi* – «говорю»), а в обращение он был введён английским лексикографом Томасом Блаунтом в XVII веке, который определял эвфемизм как хорошую или благозвучную интерпретацию неприличного слова (Цит. по Enright 1985:13). Тем не менее, на настоящий момент лингвисты пока не пришли к однозначному пониманию данного термина. К признакам, по которым выделяется эвфемизм, относят косвенную номинацию (Арнольд 2012), замену негативного (Кацев 1988, Kany 1960) или стигматизированного денотата (Бердова 1981), создание положительной коннотации (Holder 2003); Е.П. Сеничкина также отмечает семантическую неопределенность эвфемизма (Сеничкина 2006).

Современная наука различает три подхода к изучению эвфемии как речевой стратегии, которая строится из речевых тактик эвфемизации (Саакян 2010:6): функционально-семантический (Шейгал 2000, Резанова 2008), функционально-прагматический (Allan, Burridge 2006) и диахронический (Kröll 1984). Согласно первому подходу, эвфемизм определяется как противоположность дисфемизму и наоборот, дискурс и экстралингвистический контекст при этом совершенно не учитываются. В рамках второго подхода, определяющую роль играют контекст высказывания и намерение говорящего, поэтому эвфемизм может стать дисфемизмом в определенной ситуации и наоборот. Для определения такой единицы К. Аллан и К. Барридж, сторонники функционально-прагматического подхода, ввели термин *икс-фемизм* (*x-phemism*) (Allan, Burridge 2006:29). Третий подход к определению понятия эвфемизм также учитывает экстралингвистический контекст ситуации, особое место при этом отводится семантическим сдвигам. Так, по мнению Х. Крёлла, то, что сегодня является эвфемизмом, может завтра

стать дисфемизмом (Цит. по Duda 2011:9). Несомненно, это происходит по причине изменений в социокультурной среде, а именно возникновения новых ценностей и норм в обществе. Эвфемизмы напрямую зависят от того, что на данный момент является допустимым в том или ином социуме, а что табуированным или нежелательным. Эвфемия изначально использовалась для того, чтобы избегать табуированных слов или выражений (Ларин 1961:120), и только со временем сфера её влияния расширилась благодаря возникновению феномена политической корректности (Панин 2004:5). Стоит также отметить, что некоторые исследователи, например, О.С. Ахманова, относят эвфемизмы к категории тропов (Ахманова 2004). Тем не менее в настоящей работе эвфемизмы будут в первую очередь рассматриваться с точки зрения функционально-прагматического подхода.

Для того, чтобы сформулировать рабочее определение понятия «эвфемизм» рассмотрим, какое толкование данному термину дают зарубежные и отечественные лингвисты. Так, Д. Жамет определяет эвфемизм как замену исходного означающего, которое воспринимается как оскорбительное или неприятное, другим означающим, которое воспринимается как более мягкое, вежливое и менее оскорбительное или уничижительное (Jamet 2018:5). К. Барридж, в свою очередь, предлагает следующую дефиницию: благозвучные или, по крайней мере, неоскорбительные альтернативы выражениям, которые говорящие или пишущие предпочитают не использовать при реализации определенного коммуникативного намерения в конкретном случае (Burrige 2012:66). В русскоязычной теории эвфемии наиболее всеобъемлющей представляется трактовка Н.В. Тишиной, которая рассматривает эвфемизм как «прагматически обусловленное средство языка, состоящее в обозначении стигматизированного понятия и/или понятия, не подлежащего прямому наименованию в некоторых ситуациях общения, и представляющее собой узуальную лексическую единицу с положительной или нейтральной

коннотацией, семантически не полностью совпадающую с исходным понятием» (Тишина 2006:7). Совершенно новый взгляд на дефиницию эвфемии предлагает М.Л. Ковшова, которая рассматривает эвфемизм как речевой акт, «содержанием которого является сознательное смягчение речи...» (Ковшова 2007:81). В Полном словаре лингвистических терминов Т.В. Матвеевой приводится следующее определение эвфемизма: «нейтральное слово или выражение, которым заменяется другое – нетактичное, грубое, неприличное и потому с этических позиций неприемлемое» (Матвеева 2010:537). Учитывая область проведения настоящего исследования (а именно сферу политического дискурса), в рамках данной работы под эвфемизмами будут пониматься слова или словосочетания нейтральной стилистической окраски, употребляемые вместо имеющихся в языке единиц, нарушающих норму конкретной дискурсивной ситуации.

1.1.2. Классификация эвфемизмов

Один из отечественных исследователей явления эвфемизации В.П. Москвин в своей работе «Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка» дает несколько вариантов классификации эвфемизмов. Например, автор предлагает функциональную классификацию, где выделяются эвфемизмы, используемые для замены названий пугающих предметов и явлений; для замены неприятных объектов, отвратительных своим прямым именем; для обозначения того, что считается неприличным в данную эпоху и в данном конкретном социуме; с целью избежать прямых именовании из боязни обидеть собеседника или третье лицо (этикетная эвфемия); для маскировки подлинной сущности объекта; для обозначения непрестижных профессий и организаций (Москвин 2001:62-63). Исследователь также разделяет эвфемизмы по способу их образования: на основе нарочито двусмысленной речи; на основе нарочито неясной речи; на основе нарочито неточной речи; и эвфемизмы, созданные с помощью ассоциативно-нейтральной речи (прямое обозначение предмета) (Там же,

С. 64-67). В зарубежной лингвистической теории также распространена классификация эвфемизмов по способам образования, например, Дж. С. Нимэн и К. Дж. Сильвер выделяют следующие процессы, лежащие в основе эвфемии: иноязычные заимствования, генерализация, семантический сдвиг, метафорический перенос, фонетическое искажение (Silver, Neaman 1983:9).

В современном языкознании эвфемия активно анализируется с точки зрения социолингвистики (Вильданова 2008, Милоенко 2009) и лингвопрагматики, особенно в рамках политической коммуникации (Кипрская 2005, Савватеева 2008). Особый интерес представляет классификация эвфемизмов, предложенная В. Паниным, которая основана на явлении политической корректности (Панин 2004). Тем не менее, невозможно утверждать, что в политическом дискурсе функционируют исключительно политически корректные эвфемизмы; поэтому применительно к цели настоящей работы наиболее удобной представляется классификация эвфемизмов, предложенная Л.П. Крысиным (Крысин 2004). Он выделяет следующие группы эвфемизмов:

1. Эвфемизмы в личных сферах деятельности человека. Эвфемизации подвергаются такие темы и сферы как:
 - 1.1. физиологические процессы и состояния (*освободить кишечник, ждать ребенка*);
 - 1.2. объекты, связанные с «телесным низом» (*аппарат, прибор*);
 - 1.3. отношения между полами (*находиться в близких отношениях*);
 - 1.4. болезни и смерть, похороны (*недомогать, уйти*).
2. Эвфемизмы в социальных сферах деятельности человека. Эвфемизации подвергаются такие темы и сферы как:
 - 2.1. дипломатия (*конфронтация, миротворческая акция*);
 - 2.2. репрессивные действия власти (*применить санкции, высшая мера наказания*);

- 2.3. государственные и военные тайны и секреты (*необычные виды оружия, нетрадиционные формы ведения войны*);
 - 2.4. деятельность армии, разведки, милиции, уголовного розыска и т.п. (*задание, операция, специальная акция*);
 - 2.5. сфера распределения и обслуживания (*товары повышенного спроса*);
 - 2.6. отношения между различными национальными и социальными группами (*некоренное население, лица без определенного места жительства*);
 - 2.7. некоторые виды профессий (*оператор очистных работ*)
- (Крысин 2004:268-280).

Несомненно, эвфемизация социальной сферы жизни напрямую связана с началом эпохи политической корректности (80-е года XX века). По определению И. Евлентьева, политическая корректность – это «система взаимоотношений политических субъектов и объектов общества и государства, основанная на взаимном уважении, признании и учете интересов и целей всех взаимодействующих сторон...» (Евлентьев 2004). Эвфемизация речи в эпоху политической корректности всегда является мотивированной и продуманной с точки зрения риторической стратегии говорящего. Функцию, которую в данном случае выполняют эвфемизмы, можно сформулировать следующим образом: предотвращение возможного обострения коммуникации, а в следствие и отношений между субъектами этой коммуникации. В современном общественном сознании особую актуальность приобрели проблемы вербальной агрессии и дискриминации, избежать которых становится возможным именно благодаря эвфемизмам.

1.2. Явление дисфемизации

Интерес лингвистов к феномену дисфемии возник в связи с отменой жесткой цензуры в конце XX в., а первые научно-исследовательские работы на эту тему были опубликованы в начале 2000-х. В отечественной лингвистике прагматический аспект эвфемизмов и дисфемизмов на материале

современного английского языка рассматривает, например, Т.С. Бушуева (Бушуева 2005), эвфемии и дисфемии в газетном тексте – Т.В. Бойко (Бойко 2006); при этом в настоящее время не было проведено достаточного количества исследований, посвященных анализу явления дисфемизации на материале русского языка отдельно от эвфемизации. Наиболее глубоко дисфемизмы исследуют А.Н. Резанова (Резанова 2008) и Е.В. Шишова (Шишова 2017), в художественном дискурсе – Е.Ф. Бех (Бех 2022); отдельные исследования также проводились на материале современной оппозиционной прессы (Катенева 2013) и текстов СМИ (Навасартян 2017). Среди зарубежных трудов на тему дисфемии следует отметить работы К. Аллана и К. Барридж, которые исследуют социокультурные причины дисфемии и рассматривают употребление в речи табуированных слов и выражений (Allan, BurrIDGE 1991, 1992, 2006), а также Э. Креспо-Фернандеса, который анализирует метафорическую природу дисфемизмов (Crespo-Fernández 2013, 2015).

Термин «дисфемизация» трактуется в настоящей работе по аналогии с определением термина «эвфемизация». Таким образом, дисфемизация – это языковой инструмент создания дисфемизма и процесс насыщения дисфемизмами речи. Дисфемизация, как и эвфемизация, обусловлена социальными факторами, при этом значительное влияние на частотность употребления дисфемизмов оказывает распространенная в политическом дискурсе стратегия дискредитации. Как утверждает О.В. Обвинцева, данная стратегия реализуется посредством дисфемизации в «тактике оскорбления, тактике наклеивания ярлыков и тактике издевки» (Обвинцева 2018:64). Рассмотрим, что представляют собой дисфемизмы и как они классифицируются по сферам употребления.

1.2.1. Определение понятия «дисфемизм»

С греческого языка термин «дисфемизм» можно перевести как «неблагоговение» (от *dis* – «неправильно», *phemi* – «говорю»). Таким образом, человек, употребляющий в своей речи дисфемизмы, говорит неправильно,

нарушая стилистические нормы языка; однако зачастую этот приём используется говорящим намеренно (следует разделять просторечные и целенаправленные дисфемизмы). Дисфемия является менее изученным по сравнению с эвфемией феноменом, поскольку большая часть определений термина «дисфемизм» отталкивается от противопоставления, т.е. «не эвфемизм». Согласно А.С. Дружинину и Т.А. Фоминой, впервые термин «дисфемизм» как «насмешливое, грубое издевательство, являющееся реакцией на педантизм, претенциозность и схолицизм в языке» использовал Альберт Карнуа в 1927 году (Дружинин, Фомина 2022:5). Тщательным изучением феномена дисфемии (под «дисфемией» по аналогии с «эвфемией» подразумевается речевая стратегия, которая строится из речевых тактик дисфемизации) наука начала заниматься сравнительно недавно.

С точки зрения функционально-семантического подхода дисфемизмы, как уже было сказано, рассматриваются как противоположность эвфемизмов, без учета дискурсивной ситуации. Небезынтересным представляется метод изучения дисфемии Е. И Шейгал; она определяет дисфемизм как «инвективу, основанную на гиперболизации отрицательного признака или замене положительного оценочного знака на отрицательный» (Шейгал 2000:241), под «инвективой» автор подразумевает «любое резкое выступление, выпад против оппонента» (Там же, С. 166). Функционально-прагматический подход в свою очередь учитывает сферу употребления дисфемизмов, т.е. экстралингвистическую ситуацию. Так, К. Аллан и К. Барридж понимают дисфемизм как оскорбительное для адресата и/или аудитории выражение (К. Allan, К. Burridge 1991:26). В настоящей работе дисфемия будет рассмотрена именно в рамках данной парадигмы. Источниками дисфемии являются обценная, табуированная и пейоративная лексика, вульгаризмы (Гаевая, Никитина 2017:15). Дисфемизмы также могут возникать благодаря семантическим сдвигам, метафорическим и метонимическим переносам, а также посредством гиперболизации (Абакова 2007:5). Примечательно, что

даже слова нейтральной стилистической окраски в определенных ситуациях превращаются в дисфемизмы (Фомина 2020:125). Данное явление объясняется не только нормами социума, но и требованиями конкретного дискурса. Следует также отметить, что дисфемизмы, в отличие от эвфемизмов, отражают субъективную точку зрения оратора (Лысякова, Гаевая 2018:61).

Для того, чтобы сформулировать рабочее определение рассматриваемого термина, проанализируем его современные русскоязычные и англоязычные трактовки. В зарубежной лингвистике принята дефиниция дисфемизма, предложенная К. Алланом и К. Барридж: выражение с коннотациями, оскорбительными либо для денотата, либо для аудитории, либо и для того, и для другого; и именно по этой причине оно заменяется нейтральным или эвфемистическим выражением (Allan, Burridge 1991:40). Мигель Касас Гомес предлагает новый подход к определению дисфемии; так, под дисфемизмом автор понимает когнитивный процесс концептуализации запрещенной реальности, который проявляется в дискурсе посредством использования лингвистических механизмов ... и позволяет говорящему в определенном контексте или в конкретной прагматической ситуации усилить тот или иной запретный концепт (Casas Gómez 2009:738). Полный словарь лингвистических терминов Т.В. Матвеевой содержит следующее определение термина «дисфемизм»: «намеренно резкая форма выражения эмоциональной оценки, замена стилистически нейтрального слова или выражения грубым, сниженным» (Матвеева 2010:95). Л.Л. Нелюбин в «Толковом переводческом словаре» предлагает несколько вариантов толкования дисфемизмов, наиболее полным из них представляется следующее: «такие выражения и обороты, воздействие которых на слушателя (читателя) или аудиторию носит шокирующий, оскорбительный, в ряде случаев унижающий человеческое достоинство характер» (Нелюбин 2003:48). Итак, очевидно, что в настоящее время наука находится лишь на стадии накопления сведений о явлении дисфемии, а термин «дисфемизм» не имеет утвердившейся дефиниции. В

настоящей работе под дисфемизмами будут пониматься неприемлемые в конкретной дискурсивной ситуации слова и словосочетания, намеренно употребляемые вместо имеющихся в языке единиц нейтральной стилистической окраски.

1.2.2. Классификация дисфемизмов

Ввиду недостаточной научной разработанности анализируемого феномена наиболее полной представляется классификация дисфемизмов по лексико-семантическим разрядам (или сферам их употребления), предложенная А. Н. Резановой, которая изучала явление дисфемизации преимущественно на материале английского языка (Резанова 2008). Исследователь выделяет следующие группы:

1. Дисфемизмы, обозначающие понятия «смерть», «болезнь», физические и умственные недостатки, а также артефакты, связанные с этими состояниями (*meatwagon* в значении ‘ambulance’);
2. Дисфемизмы, относящиеся к широкому кругу криминальной сферы (*boodle* – ‘money acquired or spent illegally or immorally’);
3. Дисфемизмы, обозначающие пороки и недостатки характера людей (*rat-arsed* вместо *drunk*);
4. Дисфемизмы из области обозначений национальной принадлежности (*white-arsed*);
5. Обозначения Бога, дьявола, слова, связанные с различными религиозными ритуалами, проклятия (*a ring-a-ding God-box*) (Резанова 2008:277-280).

А. Н. Резанова также разграничивает

- чистые (устоявшиеся) дисфемизмы, и
- контекстуально обусловленные дисфемизмы (Там же, С. 10).

Первая категория включает в себя лексические единицы, которые являются дисфемизмами вне зависимости от контекста, а вторая – единицы,

функционирующие как дисфемизмы исключительно в определенных ситуациях. Данное деление также будет учитываться в настоящей работе при анализе собранного материала.

Л.Н. Мосиевич также предлагает достаточно подробную классификацию дисфемизмов по сферам их употребления (Мосиевич 2010). Следует подчеркнуть, что исследователь рассматривает исключительно дисфемизмы, относящиеся к человеку. Автор разграничивает дисфемизацию в таких семантических сферах, как:

1. Социальный статус:

- 1.1. этническая принадлежность (*snowflake, dark meat*),
- 1.2. рабоче-крестьянское происхождение (*apple-knockers, rednecks*),
- 1.3. лица физического труда (*grease-monkey, cow pilot*),
- 1.4. представители творческих профессий (*scraper, hooper*),
- 1.5. лица без явной профессиональной принадлежности (*brown bagger*),
- 1.6. представители профессий, которые наживаются за счет «простых» людей, в том числе, полицейские (*jillionaires, paper pusher, fuzz*);

2. Психическое состояние:

- 2.1. умственные качества человека (*dumbo*),
- 2.2. нравственные характеристики человека (*asshole*),
- 2.3. «низы» общества в лице наркоманов, алкоголиков и т.п. (*junkie*),
- 2.4. странное поведение (*geek*), привычки (*backseat driver*).

3. Биологические свойства:

- 3.1. пол (*alley cat, slob*),
- 3.2. возраст (*crumbly*),
- 3.3. части тела (*melon, bread basket*),
- 3.4. сексуальная ориентация (*amy-john, dyke*),
- 3.5. состояние здоровья (*vegetable*),
- 3.6. смерть (*to pop off, to croak*)

(Мосиевич 2010:360-361).

Свои попытки систематизировать феномен дисфемии также предпринимали такие исследователи как А.А. Гаевая и А.Х. Никитина, которые выделяют контекстуальные, семантически производные и собственно дисфемизмы, а также дисфемизмы-фразеологизмы (Гаевая, Никитина 2017:15); Е.А. Сидельникова, анализирующая дисфемию в контексте финансово-экономического кризиса, выделяет прямые номинации негативных событий в экономической сфере, грубое или непристойное обозначение изначально нейтрального понятия с целью придания ему негативной смысловой нагрузки или просто для усиления экспрессивности речи и «устаревание» некогда бывших эвфемизмов (Сидельникова 2011:256); Е.Ф. Бех, рассматривающая дисфемизацию художественного дискурса, выделяет три группы дисфемизмов на основе лексико-семантического критерия (Бех 2022:9). Тем не менее данные классификации не в полной мере отвечают задачам настоящего исследования. Следует отметить, что по настоящему всеобъемлющая классификация дисфемизмов невозможна, поскольку дисфемия – это лексико-речевое явление, т.е., как уже было сказано ранее, любая лексическая единица может выступать в роли дисфемизма в той или иной дискурсивной ситуации, в том числе, это зависит и от интенции говорящего. Таким образом, возможности дисфемии безграничны. В данной работе будут проанализированы основные тенденции дисфемистической стратегии, употребляющейся именно в политическом дискурсе.

1.3. Эвфемизация и дисфемизация политического дискурса

Эвфемизмы и дисфемизмы дают возможность контролировать влияние, которое излагаемая оратором информация оказывает на слушающего, притупляя или обостряя ее; они могут сформировать положительное или отрицательное отношение народа к власти. Умение грамотно использовать в речи эвфемизмы и дисфемизмы необходимо каждому политическому деятелю – это позволяет ему донести свои идеи до аудитории в наиболее выгодном ключе, а также незаметно манипулировать сознанием людей. Особой

функцией, которую эвфемизмы и дисфемизмы выполняют в политическом дискурсе, является сглаживание конфликтов (Сафина 2014:51) или, наоборот, возможное обострение настроений между оппозиционными сторонами, что приобретает критически важное значение в период политической нестабильности в стране и в мире. Для начала определим, что представляет собой политический дискурс; а далее рассмотрим особенности употребления в нем эвфемизмов и дисфемизмов.

1.3.1. Политический дискурс как объект лингвистического исследования

Дискурсология (раздел лингвистики, посвященный изучению дискурса) предстает на сегодняшний день как одна из наиболее актуальных областей исследования. Термин «дискурс» впервые фиксируется в трудах зарубежных лингвистов во второй половине XX века. Так, американский ученый З. Харрис в статье «Дискурс-анализ» определяет дискурс как последовательность предложений, произнесенную или написанную одним или несколькими лицами в определенной ситуации (Harris 1952:3). Из данного определения видна близость понятий «дискурс» и «текст», возможно, они предстают даже как синонимичные термины. Тем не менее, дальнейшие исследования дискурса помогли установить его многогранную структуру и на настоящий момент существует большое множество различных трактовок термина «дискурс». Отечественный лингвист Е.И. Шейгал предлагает для определения следующую формулу: «дискурс = подъязык + текст + контекст» (Шейгал 2000:27). Таким образом, за несколько десятилетий термин «дискурс» отделился от «текста», несомненно, включив его в себя, но не ограничившись этим. «Подъязык» – это конкретные лексико-грамматические структуры, характерные для того или иного дискурса; иными словами, это термины, клише и маркеры, по которым текст одной тематики выделяется на фоне текста по другой теме. Под «контекстом» в данном случае понимается в первую очередь экстралингвистический контекст ситуации, т.е. временной,

пространственный и тематический факторы, при этом немалую роль играют и взаимоотношения участников дискуссии, а также ассоциативные ряды, возникающие в процессе коммуникации. Подводя итог, можно сказать, что дискурс представляет собой не просто текст, а коммуникацию с учетом всех возможных факторов влияния на неё и характерными для этой коммуникации признаками, на основе которых и выделяют различные виды дискурса. Исходя из данного определения в настоящей работе термины «дискурс» и «коммуникация» будут употребляться как синонимичные.

Политический дискурс (как, впрочем, и любой другой вид дискурса) может трактоваться в рамках узкого и широкого подхода. Узкий подход подразумевает рассмотрение дискурса с учетом всех возможных характеристик, влияющих на него и отличающих его от других видов дискурса. Так, узкий подход к политическому дискурсу подчеркивает его институциональность. Сторонник данного подхода, нидерландский лингвист Т.А. ван Дейк, утверждает, что к политическому дискурсу можно отнести исключительно те высказывания политиков, которые они произносят «политически» (“politicians talk politically”), т.е. в институциональной обстановке (например, парламентские или предвыборные речи) (Dijk 1998:14). А.А. Алимджанов и Т.П. Третьякова, рассматривая политический дискурс США, выделяют четыре жанровых типа институционального диалогического общения: мероприятие с участием доступных СМИ, интервью, встреча аудитории с политиком, дебаты (Алимджанов, Третьякова 2019:152). Широкий подход подразумевает рассмотрение дискурса в первую очередь на основе его тематики, благодаря чему к политическому дискурсу помимо собственно высказываний политиков относят и посвященные политике тексты в СМИ, обращения граждан к политикам, политическую литературу, научные тексты политической тематики. В данном случае особый интерес представляет подход к определению политического дискурса С.Н. Плотниковой, которая помимо собственно политического дискурса (т.е. «дискурса политиков»)

выделяет и так называемый «дискурс реагирования», который является вторичным по отношению к политическому дискурсу. Под дискурсом реагирования она понимает «любой дискурс, произведенный в качестве реакции на дискурс политика» (Плотникова 2005:24). Таким образом, данный исследователь рассматривает политический дискурс с точки зрения широкого подхода, но при этом разделяет и его подвиды, что делает анализ дискурса более удобным. В настоящей работе политический дискурс будет рассматриваться исключительно как «дискурс политиков», при этом помимо официальных речей и выступлений, анализу подвергаются и интервью с политическими деятелями, а также их высказывания в социальных сетях. Важность изучения особого «виртуального» языка на материале интервью политических лидеров отмечает Т.П. Третьякова (Третьякова 2004). В современном мире социальные сети представляют собой один из инструментов создания образа политика – в стремлении быть ближе к народу государственные деятели становятся более открытыми, но при этом им важно всегда помнить о том, что любая их публикация будет прочитана тысячами людей, которые представляют электорат.

Легкость обмена информацией посредством Интернета привела к формированию единого информационного сообщества, поставившего перед современной теорией политической коммуникации новые задачи. В связи с этим все более актуальной становится такая отрасль языковых исследований как политическая лингвистика – научная дисциплина, изучающая взаимосвязь языка и политики. Публикации на эту тему представлены, например, в научном журнале «Политическая лингвистика» под редакцией А.П. Чудинова. Одной из главных задач рассматриваемого научного направления является изучение речевых стратегий и тактик, употребляемых политическими деятелями, которые в конечном счете формируют не только имидж политика, но и образ страны на международной арене. Политический дискурс функционирует как борьба за власть, осуществляемая посредством

пропаганды и манипуляций, а язык в политическом дискурсе – это основной инструмент воздействия. Благодаря исследованиям в области политической лингвистики удалось установить характерные признаки политической коммуникации. Так, согласно Е.А. Углановой, политический дискурс отличается:

- 1) институциональность, объясняемая тем, что государственные деятели выступают как представители социальных институтов;
- 2) идеологичность, определяемая традиционной связью между политикой и идеологией;
- 3) интертекстуальность, обусловленная воспроизведением политических текстов с целью передачи той или иной идеологии;
- 4) конвенциональность, выражающаяся в употреблении политических терминов и клише;
- 5) ритуальность, проявляющаяся в стереотипных моделях поведения (Угланова 2013:10)

Следует также отметить и некую противоречивость политического дискурса, который характеризуется одновременно как толерантностью (поскольку именно такое настроение сегодня диктует мировое сообщество), так и агрессивностью (ведь иначе невозможным будет получение и удержание власти). При этом современный мир, будучи преимущественно демократическим, не допускает применение физической агрессии. Главным «оружием» политического деятеля становится в первую очередь его слово. Исходя из вышесказанного следует, что в современной политической коммуникации возрастает частотность употребления эвфемизмов, необходимых для реализации политической корректности, и дисфемизмов, используемых для демонстрации силы и достижения политических целей.

В заключение определим какие черты присущи российскому и американскому политическим дискурсам, а также чем они различаются. Несомненно, образцовая политическая коммуникация как в России, так и в

США требует логичности и определенности суждений, благозвучия. Американская идея демократии в настоящее время также функционирует и в России; соответственно, нормы политической корректности применимы к обеим странам. При этом стоит подчеркнуть, что языковые ограничения в российском и американском политических дискурсах в первую очередь обусловлены все же морально-этическими нормами культуры. Наконец, оба дискурса характеризуются идеализацией своей страны и её граждан, в чем проявляется базовая оппозиция «свой-чужой», которая будет рассмотрена далее.

Основная стратегия, реализуемая российскими политиками, согласно Е.В. Шишовой – это дискредитация адресата-оппонента, выражаемая при помощи дисфемистических и экспрессивных единиц (слова, обладающие грубым, неодобрительным и пренебрежительным оттенком). «Дисфемистический дискурс России – это критика чужой халатности, непрофессионализма и прочих человеческих предрассудков» (Шишова 2017:16). Еще одной характерной чертой российской политической коммуникации является стремление к справедливости, которое проявляется как на внутривнутриполитической, так и на международной арене. В свою очередь, американская политическая коммуникация отличается желанием политиков быть ближе к народу – «дисфемия часто не выделяет их из толпы: они свои среди своих...» (Там же, С. 16). Тем не менее, отход от строго официального стиля речи, диктуемого институциональностью политического дискурса, наблюдается не только в США, но и в современной России. Таким образом, доминантной американского политического дискурса выступают идеи свободы и равенства, а российского – идеи справедливости и морализма.

Подводя итог вышесказанному, можно заключить, что политический дискурс открывает широкий простор для исследований, так как представляет собой многогранный лингвистический объект, характерные черты которого

варьируются в зависимости от традиций, менталитета и общественных ценностей в стране, где он реализуется.

1.3.2. Особенности употребления эвфемизмов и дисфемизмов в политическом дискурсе

Использование эвфемизмов политическими деятелями особенно распространено во время публичных выступлений, построенных на базе заранее подготовленных текстов. Замене обычно подвергаются слова, которые могут вызвать у реципиента негативные ассоциации и спровоцировать возникновение общественных волнений или конфликтов. Достоверность информации нередко приносится в жертву политической выгоде. Такие эвфемизмы маскируют действительность и формируют своего рода альтернативную реальность, вследствие чего острой становится проблема разграничения понятий «эвфемизация» и «дезинформация». Как утверждает Н.Д. Тибинько, искажение реальности в политическом дискурсе вызвано рядом причин:

- 1) в целях самозащиты и получения политических дивидендов путем замалчивания компрометирующих фактов;
- 2) в агональных целях дискредитации соперников (оппонентов);
- 3) в целях навязывания адресату некой идеи (Тибинько 2011:136).

Тем не менее, эвфемизация и дезинформация преследуют разные цели. Главной задачей маскирующих эвфемизмов является смягчение предосудительных и внушающих опасение фактов. Дезинформация, в свою очередь, заключается в полной фальсификации фактов с целью дезорганизации общества. Важно подчеркнуть, что вопрос этичности использования эвфемизмов в политической коммуникации все же остается спорным, поскольку эвфемизмы дают государственным деятелям возможность манипулировать общественным сознанием, навязывать людям определенные паттерны поведения.

В зависимости от сферы употребления, эвфемизмы могут выполнять различные функции. Анализируя эвфемиию в политическом дискурсе, Е.И. Шейгал выделила следующие задачи эвфемизмов:

- сокрытие и преуменьшение социальных проблем;
- снятие общественной напряженности;
- камуфляж неправомерных действий со стороны государства с целью не допустить осуждения со стороны общества;
- предотвращение потери лица политиком или адресатом политической речи;
- соблюдение принципа вежливости и дипломатического этикета;
- получение поддержки тех или иных политических сил;
- снятие ответственности за счет перераспределения вины (Шейгал 2000:243-249).

Из этого следует, что лица, употребляющие эвфемизмы в политической коммуникации, сознательно влияют на язык, преследуя личные и/или общегосударственные цели. В зависимости от того, удастся ли политическому деятелю преподнести информацию, не нарушив общественное спокойствие, формируется образ этого политика, партии, страны и отношение к ним. Соответственно, все политические эвфемизмы являются мотивированным и вписанными в речевую стратегию того или иного государственного деятеля. Примечательно то, что эвфемистическое представление информации присуще как антидемократическим, так и демократическим режимам (Беляева, Куликова 2009:16). Идеальное государство находится под руководством сильного и мудрого лидера, пользуется уважением на международной арене, обеспечивает своих граждан всем необходимым и не совершает никаких предосудительных действий – именно эвфемизмы помогают создавать такую картину. Нередко подобное приукрашивание действительности ведет к созданию политических мифологем, вытесняющих в общественном сознании истинные события.

Подводя итог, следует подчеркнуть, что стабильная тенденция эвфемизации политического дискурса объясняется различными целесообразными причинами, однако в некоторых ситуациях чрезмерная эвфемия может вызвать неприятие со стороны общества. Также следует отметить, что особой популярностью стратегия эвфемизации пользуется в американской культуре, так как именно в США возникло понятие политической корректности; более того, Америка, будучи одним из лидирующих государств, не всегда готова признавать свои возможные неудачи в той или иной сфере, что вновь указывает на актуальность эвфемии в языке политической коммуникации. В современной России также наблюдается тенденция к замалчиванию или преуменьшению экономических и социальных проблем.

Дисфемизация современного политического дискурса происходит главным образом благодаря принципу свободы слова в демократии, под влиянием которого началась либерализация языковых норм и отмена строгой речевой цензуры как в США, так и в России. Безусловно, российская демократическая система возникла сравнительно недавно, в 90-х годах XX в., поэтому каноны демократической политической коммуникации в России еще не сформировались окончательно, и в современной лингвистической науке дисфемия русскоязычного политического дискурса на данный момент остается малоисследованным явлением.

Используя в своей речи дисфемизмы, политические деятели намеренно нарушают нормы политической корректности. Одной из ключевых задач дисфемии является выстраивание оппозиции «свой-чужой», которая нередко выступает основой политической идеологии: «мы» лучше, чем «они». Данное противопоставление формирует этноцентризм и позволяет успешнее манипулировать общественным сознанием, так как рассматриваемая оппозиция, по мнению К. Юнга, «является общей и врожденной для всего человечества» (Юнг 1997:230). Так, именно дисфемизмы помогают оратору

сформировать в общественном сознании неприятие или даже ненависть к тем или иным лицам, государствам, которые олицетворяют «чужих»; в то время как «своим» придаются лучшие качества, в том числе за счет использования эвфемизмов. Помимо репрезентации оппозиции «свой-чужой» или «мы-они», дисфемия реализует и другие задачи. Так, например, А.Н. Резанова отметила следующие функции, которые выполняют дисфемизмы в политическом дискурсе:

- порицание, упрек, обвинение;
- оскорбление, унижение или снижение социального статуса оппонента;
- угроза, посредством которой устанавливаются границы конфликтного взаимодействия;
- противопоставление своей позиции взглядам, принятым в обществе и самоутверждение за счет дисфемии;
- выстраивание положительного контакта с оппонентом или сторонником, в том числе путем поношения третьего лица;
- экспрессия и эмоциональность, «пикантность» речи;
- игровая функция, помогающая освободиться от требований, навязываемых обществом (Резанова 2008:13-16).

Принимая во внимание указанные выше задачи дисфемии, представляется возможным отметить некоторую схожесть в функционировании эвфемизмов и дисфемизмов в политической коммуникации. Так, последние также употребляются в качестве инструмента, предотвращающего потерю лица (самоутверждение) и обеспечивающего поддержку определенных политических групп (выстраивание взаимоотношений). Из этого следует, что несмотря на то, что первостепенно эвфемизмы и дисфемизмы преследуют разные цели, в некоторых ситуациях оба явления выступают как равноценные и влекут за собой аналогичные результаты; при этом выбор в пользу

употребления эвфемизма или дисфемизма будет зависеть от предпочтений и особенностей языковой личности того или иного политика.

В заключение стоит отметить, что дисфемизмы, употребляющиеся в политической коммуникации, в первую очередь служат действенным средством дискредитации противника и воздействия на аудиторию, соответственно, дисфемизация политического дискурса является столь же мотивированной и стратегически обусловленной, как и эвфемизация.

Выводы по Главе I.

1. Эвфемизмы – это слова или словосочетания нейтральной стилистической окраски, употребляемые вместо имеющих в языке единиц, нарушающих норму конкретной дискурсивной ситуации.
2. Типология эвфемии может строиться по принципам функционирования эвфемизмов, способа их образования и сферы употребления. В настоящей работе за основу берется лексико-семантическая классификация эвфемизмов, в которой выделяются группы эвфемизмов в соответствии с социальными сферами деятельности человека.
3. Дисфемизмы – это неприемлемые в конкретной дискурсивной ситуации слова и словосочетания, намеренно употребляемые вместо имеющих в языке единиц нейтральной стилистической окраски.
4. Типология дисфемии может строиться по коммуникативно-прагматическим и лексико-семантическим принципам. В основе классификации дисфемизмов в настоящей работе будут использованы классификации, разграничивающие дисфемизмы в соответствии со сферами, наиболее подверженными дисфемизации.
5. Политический дискурс трактуется в настоящей работе сугубо как «дискурс политиков», специфичными чертами которого являются институциональность, идеологичность, ритуальность, агрессивность и толерантность.
6. Эвфемизация политического дискурса объясняется преимущественно желанием политических деятелей избежать общественной напряженности и политических конфликтов, а также стремлением к созданию выгодного имиджа.
7. Дисфемизация политического дискурса главным образом преследует цели обвинения, угрозы и понижения социального статуса конкурента, хотя в некоторых ситуациях дисфемия используется с теми же намерениями, что и эвфемия (например, выстраивание личного образа).

Глава II. Функционирование эвфемизмов и дисфемизмов в современном англоязычном и русскоязычном политическом дискурсе

Эвфемизация и дисфемизация политической коммуникации рассматривается нами на материале высказываний следующих российских и американских государственных деятелей: В.В. Путина, Д.А. Медведева, С.В. Лаврова, Р.А. Кадырова и Д. Байдена, Д. Трампа, Э. Блинкена, Т. Круза. В данной работе использованы примеры из официальных выступлений политических деятелей, их публичных заявлений в Интернет-пространстве (например, открытые Telegram-каналы Д.А. Медведева и Р.А. Кадырова) и ответов на вопросы журналистов. Наиболее используемыми источниками примеров являются официальное интернет-представительство президента России (<http://www.kremlin.ru/>), официальный веб-сайт Министерства иностранных дел Российской Федерации (<https://www.mid.ru/>), официальный веб-сайт Белого дома (<https://www.whitehouse.gov/>), официальный веб-сайт Государственного департамента США (<https://www.state.gov/>), а также интернет-издания Politico, The Washington Post и The New York Times. В ходе настоящего исследования на основе собранного материала были разработаны классификации эвфемизмов и дисфемизмов по сферам их употребления.

При анализе явления эвфемии в политическом дискурсе за основу была взята классификация, предложенная Л.П. Крысиным и рассмотренная в параграфе 1.1.2 теоретической главы. Поскольку класс дипломатических эвфемизмов является наиболее широко представленным в нашей выборке, были выделены его отдельные подклассы. При этом некоторые эвфемизмы, относящиеся к личным сферам деятельности человека, выделенные Л.П. Крысиным, не наблюдаются в политической коммуникации, и, соответственно, не входят в настоящую классификацию. Таким образом, были выделены следующие тематические группы, подвергающиеся эвфемизации в политическом дискурсе:

1. дипломатия:
 - 1.1. международные отношения,
 - 1.2. внутригосударственные отношения,
 - 1.3. военные действия,
 - 1.4. экономическая деятельность,
 - 1.5. внутренние угрозы национальной безопасности;
2. государственные и военные тайны и секреты;
3. деятельность армии, разведки и т.п.;
4. сфера распределения и обслуживания;
5. отношения между различными национальными и социальными группами;
6. смерть.

При анализе явления дисфемии в политическом дискурсе за основу были взяты классификации, предложенные А.Н. Резановой и Л.Н. Мосиевич, которые были рассмотрены в параграфе 1.2.2 теоретической главы. В контексте политической коммуникации из широкого круга криминальной сферы был выделен класс дисфемизмов, относящихся к сфере денежных махинаций, так как по утверждению А.Н. Резановой, «в это объемное понятие входят дисфемизмы, денотаты которых связаны с различными сферами преступной деятельности: наркотики, проституция, денежные махинации, убийства и т. п.» (Резанова 2008:278). Мы также сгруппировали некоторые виды дисфемизмов, касающихся морального облика человека и исключили из классификации те виды дисфемизмов, которые не наблюдаются в рамках политической коммуникации в соответствии с отобранными примерами. Таким образом, были выделены следующие тематические группы, подвергающиеся дисфемизации в политическом дискурсе:

1. пороки и недостатки характера людей:
 - 1.1. нравственные характеристики человека,
 - 1.2. странное поведение, привычки,

- 1.3. эмоциональные реакции,
2. умственные качества человека
3. обозначения бога, дьявола, проклятия;
4. обозначение национальной принадлежности;
5. социальная сфера деятельности государства;
6. экономическая деятельность государства;
7. идеология и пропаганда;
8. денежные махинации.

Рассмотрим функционирование эвфемизмов и дисфемизмов в политическом дискурсе России и США в соответствии с данными классификациями.

2.1. Эвфемизация и дисфемизация политической коммуникации в России

2.1.1. Эвфемизмы русскоязычного политического дискурса

В связи с текущей геополитической ситуацией в мире большинство эвфемизмов, употребляемых российскими политическими деятелями, связано с действиями армии, разведки и т.п., а также в целом с военной тематикой.

В первую очередь следует отметить пропагандистский общегосударственный эвфемизм «специальная операция» или «спецоперация», введенный правительством России для наименования военных действий. Вслед за Л.П. Крысиным мы относим данный эвфемизм к сфере деятельности армии. Данное словосочетание употребляется всеми рассмотренными нами российскими государственными деятелями, а именно В.В. Путиным: В сложившейся ситуации, на фоне возрастающих для нас рисков и угроз, решение России о проведении **специальной военной операции** было вынужденным.¹, Д.А. Медведевым: Нет смысла рассуждать, что если бы не **специальная операция** на Украине, то вопрос о вступлении этих стран в НАТО вообще бы не встал и ситуация была бы для России проще.², С.В. Лавровым: Все эти месяцы, с самого первого дня **спецоперации**, американцы через свои посольства по всем столицам мира осуществляют

¹ <http://www.kremlin.ru/events/president/news/68669> Дата публикации: 17.06.2022

² https://t.me/medvedev_telegram/45 Дата публикации: 14.04.2022

демарши, требуя присоединиться к санкциям, голосовать против России на разных международных площадках, выгонять российских дипломатов, подкидывают дезинформацию о нашей «вредоносной деятельности» в соответствующих странах.³ Р.А. Кадыровым: Нет никаких сомнений в том, что все поставленные цели в рамках **спецоперации** будут достигнуты, национализм искоренён, а угнетённый народ, наконец, обретёт долгожданную свободу.⁴ Функция подобных эвфемизмов, как правило, заключается в снижении общественной напряженности.

К рассматриваемой группе также относятся эвфемистические замены понятия «убить»:

Атака была отбита, а нападающие полностью **нейтрализованы**. Так будет с каждым, кто направляет своё оружие на российских бойцов. Но есть и те, кому больше дорога своя жизнь. ... Они решили сдаться в плен и правильно сделали.⁵

Практически каждый из них утверждает, что они меньше всего желают встречаться с чеченцами, потому что это равнозначно либо плену, либо **ликвидации**.⁶

В примере (5) использован глагол «нейтрализовать», который означает лишение возможности действовать. Нейтрализация подразумевает тот факт, что человек или группа людей более не представляют опасности для общества. При этом в данном случае из широкого контекста мы понимаем, что говорящий подразумевает убийство. В примере (6) также идет речь об убийстве противников. Эвфемистическое наименование также реализует стратегию деперсонификации противника. Можно предполагать, что как для говорящего, так и для его аудитории, не важны и не интересны личности погибших, в чем проявляется имплицитная вербальная агрессия со стороны политика, которая «постепенно проникает в сознание массового реципиента и создает в нем устойчивое “недобро”» (Суздальцева 2011:160). Основная причина использования эвфемизмов в данных случаях – это социальный запрет (табу) на убийство, которое является нарушением закона и прав

³ https://www.mid.ru/ru/press_service/minister_speeches/1827982/ Дата публикации: 31.08.2022

⁴ https://t.me/RKadyrov_95/2861 Дата публикации: 22.09.2022

⁵ https://t.me/RKadyrov_95/2891 Дата публикации: 28.09.2022

⁶ https://t.me/RKadyrov_95/2856 Дата публикации: 21.09.2022

человека, с одной стороны, и грехом, с другой стороны. Это способствует появлению множества эфемистических синонимов, позволяющих избежать осуждения со стороны общества посредством ухода от прямой номинации, и рассмотренные выше примеры являются одними из них.

Обратимся к анализу примеров эфемизмов военной сферы, которые позволяют скрыть реальную сущность предпринимаемых государствами насильственных действий, тем самым сводя к минимуму противодействие со стороны общественности. В первую очередь подчеркнем, что лексема «война», которая вызывает исключительно негативные ассоциации у реципиентов, не используется, когда речь идет об актуальных событиях; повсеместно употребляется лексема «конфликт»:

В том, что НАТО продолжает вопреки логике и здравому смыслу приближаться к границам России, создавая реальную угрозу **мирового конфликта** и гибели значительной части человечества.⁷

Президент Сербии Александр Вучич, с которым я хорошо знаком, прекрасно понимает, что из себя представляет НАТО и какие приёмы использует альянс для разжигания **конфликтов**.⁸

Приведенные высказывания демонстрируют употребление одного из наиболее распространенных эфемизмов дипломатической сферы, который нередко используется с целью преуменьшения масштаба и значимости происходящих событий. В данном случае можно говорить о феномене ложной политической корректности, который подразумевает облагораживание заведомо негативных явлений. Необходимо также отметить тот факт, что в коллективном сознании граждан России все еще свежи воспоминания об ужасах и трагедиях Второй мировой войны, поэтому эфемизация современных событий исключает возможные связи с событиями прошлого.

⁷ https://t.me/medvedev_telegram/146 Дата публикации: 21.07.2022

⁸ https://t.me/RKadyrov_95/2644 Дата публикации: 01.08.2022

Также за счет использования эвфемизмов нередко подчеркивается, что военные действия открываются и ведутся с благими намерениями:

Если официальный Киев не собирается выполнять Минские соглашения, не предпринимает попытки к мирному урегулированию вопроса, накаливает обстановку, не ищет путей решения кризиса, то более чем логично, чтобы в этой сложной политической ситуации **миротворческую миссию** взял на себя наш президент Владимир Путин.⁹

Они пожелали бойцам успехов и отметили, что им выпала большая честь стать частью стремительной **освободительной армии**, в составе которой они очистят братские земли от заполонивших её националистов, бандеровцев и шайтанов.¹⁰

В подобных примерах посредством эвфемии власти создают видимость того, что военные действия преследуют исключительно благородную цель – помощь людям, подвергающимся притеснениям, в то время как компрометирующие факты, как правило, замалчиваются. Понятия «мир» и «свобода», которые лежат в основе рассматриваемых эвфемистических выражений в примерах (9) и (10), склоняют аудиторию к положительному восприятию действий российской армии. Таким образом, можно говорить о манипулятивной функции данных эвфемизмов. Говорящими также подчеркивается легитимность действий конкретной стороны, при этом оппоненты в примере (10) изображаются «шайтанами» (в исламе – злой дух, дьявол, способный принять человеческий облик) – такое сочетание диаметрально противоположных языковых средств выстраивает четкую оппозицию «свой-чужой» посредством контекстуальной антонимии.

В рамках политической коммуникации в России эвфемия в равной степени распространена и в сфере международных отношений. Рассмотрим некоторые примеры:

⁹ https://t.me/RKadyrov_95/1241 Дата публикации: 15.02.2022

¹⁰ https://t.me/RKadyrov_95/2695 Дата публикации: 13.08.2022

Да, там есть некоторые **расхождения**, это очевидно, но все мы поддерживаем конституционный процесс.¹¹

В **развивающихся странах** нет такого восприятия, что Россия перешла некую «красную черту».¹²

В примере (11) лексема «расхождения» употреблена в качестве контекстуального синонима слов «конфликт», «спор», «несогласие». Данный случай является классическим примером эвфемизации политического дискурса, которая нацелена на преуменьшение социальных проблем. Пример (12) демонстрирует употребление устоявшегося политически корректного эвфемизма «развивающиеся страны», под которым подразумеваются экономически зависимые страны с низким уровнем ВВП на душу населения. Соблюдение дипломатического этикета и избегание прямой номинации позволяет минимизировать риск коммуникативных конфликтов на международной политической арене.

Отдельно следует выделить эвфемизмы в сфере международных отношений, активно употребляющиеся российскими государственными деятелями в контексте актуальной политической повестки:

Около двухсот наших дипломатов вернулось из **недружественных государств**.¹³

Мы видим, что действия наших, так мягко говоря, **недоброжелателей** во многом непредсказуемы и в последнее время импульсивны.¹⁴

Не будем поставлять наши продукты и сельскохозяйственную продукцию нашим **недругам**.¹⁵

Все наши **недрузи** не предусмотрели в своих антироссийских планах одного: Россия - это ведущая военная держава в мире, а значит, диктовать условия, если Запад дело доведет до этого, будем мы.¹⁶

¹¹ <http://www.kremlin.ru/events/president/news/69036> Дата публикации: 19.07.2022

¹² <https://presidentmedia.ru/blog/2022/07/22/intervyu-ministra-inostrannyh-del-rossijskoj-federaczii-sergeya-lavrova-rossijskim-smi/> Дата публикации: 22.07.2022

¹³ https://www.mid.ru/ru/press_service/minister_speeches/1827982/ Дата публикации: 31.08.2022

¹⁴ <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/69336> Дата публикации: 12.09.2022

¹⁵ https://t.me/medvedev_telegram/29 Дата публикации: 01.04.2022

¹⁶ https://t.me/RKadyrov_95/2704 Дата публикации: 16.08.2022

Приведенные выше примеры иллюстрируют использование данной группы эвфемизмов в речи всех рассмотренных нами политических деятелей России, следовательно, можно утверждать, что эвфемия в данных случаях преследует общегосударственные цели. Учитывая тот факт, что в настоящее время значительная часть мирового сообщества воспринимает Россию как агрессора, российская власть стремится создать благоприятный образ неконфликтной и миролюбивой страны, в том числе, посредством избегания таких прямых номинаций как «враги» или «противники».

Наряду с эвфемизацией международных отношений в российском политическом дискурсе отмечается и эвфемизация отношений между различными национальными и социальными группами. Данный класс представлен политически корректными единицами, нацеленными на повышение статуса тех или иных групп населения. В российской политической коммуникации рассматриваемые эвфемизмы наблюдаются преимущественно в дискурсе, посвященном материальному благосостоянию граждан:

Кроме того, поручил актуализировать список **нуждающихся**, получающих помощь из бюджета.¹⁷

Бескорыстная помощь **обездоленным** людям – самая лучшая характерная черта человека.¹⁸

Всего их на учёте 3316, из них 1500 **не занятых**.¹⁹

Примеры (17) и (18) содержат эвфемистические замены лексемы «бедные», пример (19) – лексемы «безработные». Эвфемизмы данной группы позволяют сгладить наиболее острые социальные проблемы: имущественное неравенство и нетрудоустроенность населения. Благодаря более учтивым номинациям политик также избегает причинения дискомфорта реципиентам, показывая

¹⁷ https://t.me/RKadyrov_95/2818 Дата публикации: 13.09.2022

¹⁸ https://t.me/RKadyrov_95/2654 Дата публикации: 03.08.2022

¹⁹ https://t.me/RKadyrov_95/2818 Дата публикации: 13.09.2022

уважительное отношение к данной группе граждан, посредством чего улучшает и собственный имидж.

Наконец, рассмотрим некоторые случаи эвфемии в сфере распределения и обслуживания:

Отмечу, что обсуждалась и проблематика **продовольственной безопасности** и сотрудничества по облегчению поставок и российского, и украинского зерна на мировые рынки.²⁰

Вместе с тем **в силу ряда обстоятельств объективного и субъективного характера** ситуация на мировых рынках продовольствия будет напряжённой.²¹

Продовольственная безопасность является одним из ключевых элементов национальной безопасности государства в целом, поэтому нередко данное понятие подвергается эвфемизации с целью сокрытия проблем и камуфлирования действительной ситуации. В примере (20) широкий контекст выступления позволяет нам утверждать, что рассматриваемый термин используется как более мягкий и семантически размытый синоним понятия «голод». Прямая номинация в данном случае могла бы спровоцировать общественное беспокойство, поскольку речь идет о возможном дефиците продуктов питания. Пример (21) содержит весьма абстрактное словосочетание, позволяющее говорящему избежать указания на конкретные проблемные факторы.

Судя по выборке, послужившей материалом настоящего исследования, эвфемизация таких тематических групп как внутригосударственные отношения, экономическая деятельность, внутренние угрозы национальной безопасности и смерть представлена в рамках российской политической коммуникации незначительно. Интересен также тот факт, что в современной политической коммуникации в России не были обнаружены примеры

²⁰ <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/69035> Дата публикации: 19.07.2022

²¹ <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/68842> Дата публикации: 08.07.2022

эвфемизмов, касающихся сферы государственных и военных тайн и секретов. Примеры, не вошедшие в настоящий параграф, приведены в Приложении 1.

2.1.2. Дисфемизмы русскоязычного политического дискурса

Дисфемия как явление намеренного нарушения стилистических норм языка практически всегда обладает эмоциональным зарядом. При этом нами были выделены дисфемизмы, особенно ярко демонстрирующие проявление эмоциональных реакций на те или иные события как со стороны субъекта, так и со стороны объекта действия. В российской политической коммуникации данная группа дисфемизмов является одной из наиболее распространенных:

Глядя на то, как **корезит** американцев – госсекретарь Блинкен в «поздравлении» с 77-летием Победы даже не вспомнил про СССР, – вспоминаю приписываемую маршалу Г.К.Жукову фразу: «Мы их освободили, и они нам этого никогда не простят».²²

Наши западные партнеры лукавят, когда отрицают и «с пеной у рта» доказывают, что не воюют с Россией, а только помогают Украине справиться с «агрессией», восстановить территориальную целостность.²³

Сейчас Запад **закатил истерику** из-за проходящих в Луганской, Донецкой, Херсонской и Запорожской областях Украины референдумов, но проживающие там люди лишь реагируют на то, что им в одном из своих интервью в августе 2021 г. рекомендовал глава киевского режима В.А.Зеленский.²⁴

Когда они «**перебесятся**», посмотрим, что они нам скажут.²⁵

Все приведенные выше примеры содержат единицы разговорного стиля речи с явно выраженной негативной коннотацией. В данных случаях дисфемизмы в первую очередь выполняют функцию упрека. Отмечается также и попытка снижения социального статуса оппонентов, поскольку говорящий предписывает им чрезмерную эмоциональность и неспособность адекватно реагировать на происходящие в мире события, что недопустимо для

²² https://t.me/medvedev_telegram/74 Дата публикации: 08.09.2022

²³ https://www.mid.ru/ru/foreign_policy/news/1848395/ Дата публикации: 18.01.2023

²⁴ https://www.mid.ru/ru/press_service/video/posledniye_dobavlnenniye/1831211/ Дата публикации: 25.09.2022

²⁵ <https://proza.ru/2022/06/05/401> Дата публикации: 04.06.2022

политических деятелей, которые должны соблюдать нормы поведения для поддержания своей репутации.

Проанализируем также следующий пример, относящийся к рассматриваемой группе дисфемизмов:

Да ещё **безумные** прибалты **талдычат** о вступлении Украины в ЕС для увеличения собственного политического веса, ослабленного **хронической русофобской диареей**.²⁶

Пример (26) обладает ярким выразительным потенциалом и насыщен дисфемизмами, что подчеркивает резко негативный настрой говорящего. Дисфемия направлена на противопоставление своей позиции взглядам, принятым в прибалтийских странах. В данном предложении Д. Медведев также употребляет одно из своих персональных дисфемистических словосочетаний «русофобская диарея», означающее страх перед Россией, вызванный ее якобы агрессивным поведением. Следует отметить в том числе и реализацию говорящим тактики издевки, которая нацелена на высмеивание позиции прибалтийских стран по вопросу международных отношений с Россией.

Дисфемизация русскоязычного политического дискурса также проявляется в сфере нравственных характеристик человека. К данному классу дисфемизмов мы относим оскорбительные единицы, характеризующие, по мнению говорящего, мировоззрение и постоянные личностные качества, присущие тому или иному индивиду. Рассмотрим следующие примеры:

У России достаточно мощи, чтобы поставить на место всех **оборзевших** недругов нашей страны.²⁷

Национальное самосознание поляков явно окрепло на фоне глубочайшего кризиса в соседней стране, измученной **ублюдочным** правлением киевского режима.²⁸

²⁶ https://t.me/medvedev_telegram/84 Дата публикации: 24.05.2022

²⁷ https://t.me/medvedev_telegram/4 Дата публикации: 17.03.2022

²⁸ https://t.me/medvedev_telegram/71 Дата публикации: 06.05.2022

Негативное отношение к целому народу сопровождалось распространёнными резкими словечками из уст отдельных **отморозков**.²⁹

В первую очередь, обратим внимание на одновременное использование дисфемии и эвфемии в примере (27). Данное явление можно объяснить тем, что дисфемизм «оборзевшие» говорящий употребляет как выражение субъективной точки зрения, в то время как использование эвфемизма «недрузи», рассмотренного в параграфе 2.1.1. преследует скорее общегосударственные цели. Следует подчеркнуть и открытую угрозу, реализуемую в данном предложении. Примеры (28) и (29), содержащие разговорные пренебрежительные единицы, иллюстрируют функционирование стратегии дискредитации и нацелены на внушение реципиенту резко отрицательного отношения к описываемым лицам. Также любопытной представляется внутренняя противоречивость высказывания в примере (29), где говорящий осуждает употребление «резких словечек», несмотря на то, что сам использует в речи дисфемизм «отморозки».

Дисфемизации также подвергаются умственные качества человека. Подчеркнем, что наибольшую креативность в данном случае проявляет Д. Медведев:

Россия не будет в отместку **идиотам** закрываться от мира.³⁰

Европейские **имбецилы** в своём рвении вновь показали, что считают своих собственных граждан, свой бизнес врагами не меньшими, чем россиян.³¹

Однако с началом проведения спецоперации на свет Божий полезли **термоядерные дегенераты**.³²

Там какой-то очередной **придурак**, бывший министр из Латвии, послал сигнал о том, что НАТО и Евросоюз забирают у нас Калининград.³³

²⁹ https://t.me/RKadyrov_95/2790 Дата публикации: 05.09.2022

³⁰ https://t.me/medvedev_telegram/42 Дата публикации: 11.04.2022

³¹ https://t.me/medvedev_telegram/101 Дата публикации: 06.06.2022

³² https://t.me/medvedev_telegram/59 Дата публикации: 27.04.2022

³³ https://t.me/medvedev_telegram/123 Дата публикации: 27.06.2022

Все приведенные выше примеры содержат дисфемизмы-оскорбления, представленные бранной лексикой. Посредством негативных оценочных номинаций говорящий обвиняет правительства европейских стран в некомпетентности и ограниченности интеллектуальных возможностей. На наш взгляд, при рассмотрении данных примеров можно говорить и о наступательно-оборонительной реакции политика в ответ на действия противоборствующей стороны. Отметим также, что в примере (32) дисфемизм «дегенераты» усиливается пейоративным определением «термоядерные», что делает и так эмоционально-выразительное высказывание еще более экспрессивным.

Обратимся к анализу дисфемии, характеризующей странное поведение и привычки людей:

Если люди грамотные, понимающие, ответственно относящиеся к своим избирателям и к людям, которых они призваны защищать, они должны занять принципиальную позицию, а не «крутить хвостом», не зарабатывать дешёвые очки на здоровье нации.³⁴

Именно в таких разумных и честных взаимоотношениях заключается мощный потенциал всего здравомыслящего человечества, но никак не в мании величия и в **пацанских понтах** альянса НАТО, возмнившего себя господствующей коалицией мира.³⁵

Пример (34) содержит просторечный пренебрежительный фразеологизм «крутить хвостом», означающий «хитрить, лукавить». Дисфемия в данном случае выполняет функцию порицания и обусловлена стремлением говорящего акцентировать внимание аудитории на описываемых действиях. Отметим также и словосочетание «зарабатывать дешевые очки на здоровье нации», в котором прослеживается явный упрек в сторону конкретных политических деятелей. В примере (35) использовано жаргонное словосочетание «пацанские понты», направленное на снижение социального статуса оппонента. Широкий контекст высказывания также позволяет нам

³⁴ http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/press_conferences/67438 Дата публикации: 23.12.2021

³⁵ https://t.me/RKadyrov_95/2704 Дата публикации: 16.08.2022

говорить об установлении положительного контакта с союзниками, которое осуществляется путем поношения третьей стороны (в данном случае – альянса НАТО).

Наконец, рассмотрим дисфемизацию русскоязычной политической коммуникации в сфере идеологии и пропаганды. Наиболее активно данный вид дисфемизмов употребляет в своих высказываниях Р. Кадыров:

Продержались **нацики** ровно до того часа, пока на них не вышли наши подразделения.³⁶

Вот так, периметр за периметром, мы будем давить эту **нацистскую сволочь** до победного конца.³⁷

Благодаря своей отваге и мужеству вместе с союзными войсками они совершили беспрецедентный подвиг, основательно **вырезав** это **мерзкое фашистское явление** с территории братского города.³⁸

Судя по боевому настрою, они намерены **вырезать нацистскую шваль** как злокачественную опухоль, не оставив даже малейшего упоминания о членах бандеровских формирований.³⁹

В данном случае мы можем наблюдать реализацию государственной пропаганды, направленной на формирование образа врага и идеологического противника в общественном сознании. Подчеркнем яркую экспрессивность и эмоциональность рассматриваемых примеров, что является одной из особенностей языковой личности Р. Кадырова. Такие дисфемизмы, как «нацистская сволочь» и «нацистская шваль», представляющие единицы сниженного слоя лексики и, следовательно, обладающие функционально-стилистической коннотацией и негативной оценочностью, создают у реципиентов резко отрицательное отношение к противнику. Несомненно, стоит отметить и возникающий ассоциативный ряд, апеллирующий к событиям Второй мировой войны. В примере (38) также присутствует прием

³⁶ https://t.me/RKadyrov_95/2882 Дата публикации: 27.09.2022

³⁷ https://t.me/RKadyrov_95/2857 Дата публикации: 21.09.2022

³⁸ https://t.me/RKadyrov_95/2743 Дата публикации: 25.08.2022

³⁹ https://t.me/RKadyrov_95/2695 Дата публикации: 13.08.2022

дегуманизации оппонента («фашистское явление»). Таким образом, можно утверждать, что дисфемия в вышеприведенных примерах преследует манипулятивную функцию, а также позволяет говорящему заручиться поддержкой населения.

Дисфемия в таких сферах, как социальная и экономическая деятельность государства, денежные махинации, а также обозначения бога, дьявола, проклятия представлена в русскоязычном политическом дискурсе согласно нашей выборке незначительно. Примечателен также тот факт, что несмотря на актуализацию вопроса национальной принадлежности в свете нынешней геополитической ситуации, в рамках российской политической коммуникации не были обнаружены дисфемизмы, обозначающие национальную принадлежность. Примеры, не вошедшие в настоящий параграф, приведены в Приложении 2.

2.2. Эвфемизация и дисфемизация политической коммуникации в США

2.2.1. Эвфемизмы англоязычного политического дискурса

В современном обществе война – это исключительно порицаемое явление, вследствие чего данная сфера подвергается эвфемизации в публичных выступлениях государственных деятелей. Военные эвфемизмы в политической коммуникации США не менее распространены, чем в России. В первую очередь подчеркнем, что сама лексема “war” достаточно редко употребляется в речи рассмотренных нами американских политических деятелей, а именно Д. Байдена: We’ve ended 20 years of **conflict** in Afghanistan.⁴⁰, Д. Трампа: I returned from my visit determined to find a constructive path and it’s got to be a very powerful path forward in the **Israeli-Palestinian conflict**.⁴¹, Э. Блинкена: We’re seeing horrifically large numbers of **casualties** on both sides, Russia and Ukraine, and what we’ve said

⁴⁰ <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/09/21/remarks-by-president-biden-before-the-76th-session-of-the-united-nations-general-assembly/> Дата публикации: 21.09.2021

⁴¹ <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-middle-east-peace-speech-transcript-with-israel-pm-netanyahu> Дата публикации: 28.01.2020

all along is that the trajectory of this **conflict** was not going to be linear.⁴² и Т. Круза: What we're seeing right now is the most serious **military conflict** in Europe since World War II.⁴³ Данные эвфемизмы преуменьшают опасность и серьезность описываемых событий в восприятии реципиентов. Следует также отметить и генерализирующий эвфемизм “casualties”, используемый в примере (42) с целью вуалирования такого понятия как смерть. При этом “casualties”, переводящееся на русский язык как «людские потери», может обозначать не только убитых, но и раненых. Подчеркнем также и то, что в данном случае происходит деперсонализация погибших. Рассматриваемый эвфемизм позволяет замаскировать негативные последствия военных действий, формируя у аудитории более расплывчатое представление о реальном положении вещей.

Обратимся также к анализу следующих примеров эвфемии, относящейся к сфере военных действий:

The United States has marshaled massive levels of **security assistance** and humanitarian aid and direct economic support for Ukraine — more than \$25 billion to date.⁴⁴

And of course, we are now doubling down on diplomacy to try to end the horrific war in Yemen that's helped produce what is the worst **humanitarian crisis** in the world.⁴⁵

В примере (44) использовано словосочетание “security assistance”, что в переводе означает «помощь в обеспечении безопасности». При этом в действительности речь идет о массовых поставках оружия, и некоторые реципиенты могли бы воспринять такое заявление как доказательство открытого участия американской стороны в российско-украинском конфликте, а, следовательно, и ее причастность к убийству мирных жителей. Таким образом, можно утверждать о явном манипулятивном воздействии

⁴² <https://www.americanrhetoric.com/speeches/antonyblinkengermanypresser062422.htm> Дата публикации: 24.06.2022

⁴³ <https://www.cbsnews.com/news/russia-ukraine-ted-cruz-biden-mistakes/> Дата публикации: 25.02.2022

⁴⁴ <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/09/21/remarks-by-president-biden-before-the-77th-session-of-the-united-nations-general-assembly/> Дата публикации: 21.09.2022

⁴⁵ <https://www.npr.org/2021/02/16/968332308/transcript-nprs-full-interview-with-secretary-of-state-tony-blinken> Дата публикации: 16.02.2021

рассматриваемого эвфемизма, создающего положительную коннотацию путем замены отрицательного денотата. Пример (45) содержит эвфемизм “humanitarian crisis” – данная нейтральная номинация смягчает негативный эффект, который мог быть вызван словосочетанием «гибель людей». Следовательно, можно говорить о том, что говорящий стремится изложить ситуацию, не нарушив при этом общественное спокойствие. Отдельно отметим, что в рассматриваемом примере использовано слово “war” (война), что в целом не характерно для политического дискурса. На наш взгляд, в данном случае намеренная прямая номинация делает высказывание более экспрессивным и акцентирует внимание аудитории на описываемых событиях, а также показывает негативное отношение к ним самого говорящего.

Говоря о гибели людей, нельзя не отметить также и тот факт, что в англоязычном политическом дискурсе наблюдается многократная эвфемизация темы смерти:

Mitch, as the Mayor of New Orleans, following in the footsteps of his dad, Moon Landrieu — a great man who just recently **passed away**.⁴⁶

Sergeant Hake now **rests in eternal glory** in Arlington, and his wife, Kelli, is in the Gallery tonight, joined by their son, who is now a 13-year-old and doing very, very well.⁴⁷

Last week, we **lost** the great Rush Limbaugh.⁴⁸

Все приведенные выше примеры демонстрируют вариации эвфемистических замен глагола “to die” (умереть). Эвфемия в данном случае обусловлена табуированностью указанной темы по религиозным и моральным причинам. Непрямые номинации позволяют завуалировать неприятное событие и проявить учтивость, а метафорический эвфемизм “to rest in eternal glory”,

⁴⁶ <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/09/12/remarks-by-president-biden-on-the-bipartisan-infrastructure-law-5/> Дата публикации: 12.09.2022

⁴⁷ <https://www.nytimes.com/2020/02/05/us/politics/state-of-union-transcript.html> Дата публикации: 05.02.2020

⁴⁸ <https://www.rev.com/blog/transcripts/ted-cruz-2021-cpac-speech-transcript-february-26> Дата публикации: 26.02.2021

представленный в примере (47), также придает более возвышенный пафос высказыванию.

Одной из наиболее подверженных эвфемизации сфер в американском политическом дискурсе является сфера внутренних угроз национальной безопасности. Рассмотрим некоторые примеры данного вида эвфемизмов:

This is a proven strategy that fuels economic growth as well as reduces **irregular migration**.⁴⁹

My administration has undertaken **an unprecedented effort** to secure the southern border of the United States.⁵⁰

That is **not going terribly well**.⁵¹

Примеры (49) и (50) касаются актуального для США миграционного кризиса. В примере (49) представлен устоявшийся термин “irregular migration”, заменяющий более стигматизирующее понятие “illegal migration”, а в примере (50) содержится описательный перифраз без указания на конкретные действия. Примечательно, что в первом случае эвфемизации подвергается сам процесс миграции, что обусловлено нормами политической корректности; в то время как во втором – правительственные действия по отношению к мигрантам, соответственно, эвфемизм выполняет функцию камуфлирования потенциально неправомерных действий со стороны государства. Можно также утверждать, что Дональд Трамп использует эвфемии с целью самозащиты путем замалчивания компрометирующих фактов.

Пример (51), касающийся реформы системы здравоохранения под неофициальным названием “Obamacare”, представляет собой более дипломатичный способ заявить о неудаче принятого законопроекта. Тед Круз, выступавший за отмену Obamacare, использует выражение “not terribly well”, которое в данном случае является эвфемистической заменой таких лексем как “awful”, “horrible” и проч. Непрямая номинация позволяет оратору выразить

⁴⁹ <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/07/12/remarks-by-president-biden-and-president-lopez-obrador-of-mexico-before-bilateral-meeting-2/> Дата публикации: 12.07.2022

⁵⁰ <https://www.nytimes.com/2020/02/05/us/politics/state-of-union-transcript.html> Дата публикации: 05.02.2020

⁵¹ https://en.wikisource.org/wiki/Marathon_speech_against_ObamaCare Дата публикации: 24.09.2013

свое мнение, не нарушив при этом функционирующий в политическом дискурсе принцип вежливости.

Несомненно, в американской политической коммуникации отмечается также эвфемизация отношений между различными национальными и социальными группами, преимущественно на основании критерия финансовой обеспеченности населения. Рассмотрим некоторые примеры:

I'll tell you, we're spending a lot of money on the **inner cities**. We're fixing the **inner cities**. We're doing far more than anybody's done with respect to the **inner cities**.⁵²

How we can work together to improve the lives of the **less fortunate** among us.⁵³

Their triumphs have not been your triumphs, and while they celebrated in our nation's capital, there was little to celebrate for **struggling families** all across our land.⁵⁴

Пример (52) иллюстрирует употребление эвфемистического термина “inner city”, которым обозначаются афроамериканские районы с низким уровнем жизни (и такими характерными проблемами, как неплатежеспособность и нетрудоустроенность населения). Изначально данный термин относился именно к неблагополучным кварталам в центре города; тем не менее, в настоящее время он используется вне зависимости от географического расположения района. Рассматриваемый эвфемизм не содержит каких-либо негативных коннотаций и используется с целью замалчивания социальных проблем. Примеры (53) и (54) также касаются материального положения определенных категорий граждан и демонстрируют функционирование феномена политической корректности, так как позволяют нивелировать негативные коннотации бедности. Тем самым говорящий, с одной стороны, выражает уважение по отношению к данной группе людей, а с другой стороны, преуменьшает серьезность рассматриваемой проблемы.

⁵² <https://www.washingtonpost.com/news/fact-checker/wp/2017/08/17/president-trumps-claim-he-has-done-far-more-than-anyone-for-inner-cities/> Дата публикации: 17.08.2017

⁵³ <https://circleofprotection.us/wp-content/uploads/2015/09/transcript-ted-cruz.pdf> Дата публикации: 04.09.2015

⁵⁴ <https://www.politico.com/story/2017/01/full-text-donald-trump-inauguration-speech-transcript-233907> Дата публикации: 20.01.2017

Отдельно проанализируем следующий пример, относящийся к рассматриваемой группе эвфемизмов:

And a **pathway to citizenship** for **Dreamers**, those on temporary status, farm workers, and **essential workers**.⁵⁵

В данном случае речь идет о людях, не имеющих американского гражданства несмотря на то, что они выросли в США и идентифицируют себя как американцы. Пример (55) содержит сразу несколько эвфемизмов: “Dreamers” как обозначение несовершеннолетних иммигрантов, “a pathway to citizenship” как благозвучная замена термина “legalization”, и “essential workers” (незаменимые работники) – к данной группе людей относятся не только медицинские работники, учителя и полицейские, но и представители непрестижных профессий, например, технический персонал, без которого невозможно нормальное функционирование общества. Следует отметить, что эвфемизм “Dreamers” (Мечтатели) был образован от названия законопроекта, направленного на помощь определенной категории мигрантов, который представляет собой акроним: *The D (development) R (relief) and E (education) for A (alien) M (minors) Act*. Активная эвфемизация, наблюдаемая в анализируемом примере, объясняется желанием говорящего в более выгодном свете представить определенную политическую инициативу и сместить фокус внимания с социальной проблемы на потенциальную возможность ее решения.

В равной степени в англоязычном политическом дискурсе представлена эвфемия в сфере международных отношений:

⁵⁵ <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2023/02/07/remarks-of-president-joe-biden-state-of-the-union-address-as-prepared-for-delivery/> Дата публикации: 07.02.2023

The United States is also working closely with fellow democracies around the world **to tackle** the greatest global **challenges** of our time, and I look forward to building on the progress next year at the second Summit for Democracy.⁵⁶

Now, we just finished up a marathon couple of days, during which the G7 foreign ministers came together to address some of the most **consequential issues** confronting our countries and people all over the world.⁵⁷

Данные примеры демонстрируют эвфемизацию лексемы “problem” (проблема), которой свойственна негативная коннотация. Посредством таких контекстуальных синонимов как “challenges” (вызовы) и “issues” (вопросы, задачи) политические деятели подчеркивают способность государств справиться с любыми трудностями, вследствие чего наблюдается снятие общественной напряженности. Соответственно, рассматриваемые эвфемизмы выполняют манипулятивную функцию.

Наконец, подчеркнем, что в англоязычном политическом дискурсе отмечается эвфемизация государственных и военных тайн и секретов:

Second and again, no less important for being obvious, there's also a premium on finding ways and probably new ways to cooperate among nations and among different stakeholders because simply put the big problems that we face as a country and as a planet, whether it's climate change, whether it's a pandemic, whether it's the spread of **bad weapons**.⁵⁸

I've gotten \$5 billion for cancer research through NIH, like we did through the Defense Department for **special weapons** systems — the same system.⁵⁹

В примере (58) речь, безусловно, идет о ядерном оружии, и вслед за Л.П. Крысиным мы относим данный эвфемизмы к сфере государственных и военных тайн и секретов. Несмотря на то, словосочетание “bad weapons” содержит негативный оценочный компонент, можно говорить о не прямой

⁵⁶ <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/statements-releases/2022/09/15/statement-by-president-joseph-r-biden-jr-on-the-international-day-of-democracy-2/> Дата публикации: 15.09.2022

⁵⁷ <https://www.state.gov/secretary-antony-j-blinken-at-a-press-availability-34/> Дата публикации: 18.04.2023

⁵⁸ <https://www.hudson.org/foreign-policy/transcript-dialogues-on-american-foreign-policy-and-world-affairs-a-conversation-with-former-deputy-secretary-of-state-antony-blinken> Дата публикации: 09.07.2020

⁵⁹ <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2023/03/15/remarks-by-president-biden-on-lowering-prescription-drugs-costs/> Дата публикации: 15.03.2023

номинации данного вида оружия. В примере (59) эвфемизм “special weapons” выполняет функцию сокрытия информации, так как она касается интересов национальной безопасности страны.

В рамках политической коммуникации в США не были обнаружены примеры эвфемизации деятельности армии, разведки и т.п. Эвфемия в таких тематических сферах как внутригосударственные отношения, экономическая деятельность, сфера распределения и обслуживания представлены в англоязычном политическом дискурсе, согласно нашей выборке, незначительно. Примеры, не вошедшие в настоящий параграф, приведены в Приложении 3.

2.2.2. Дисфемизмы англоязычного политического дискурса

Наиболее подверженной дисфемизации сферой в рамках англоязычной политической коммуникации являются эмоциональные реакции:

Will you **shut up**, man? Will he just **shush** for a minute? Keep **yapping**, man.⁶⁰

Look, most Americans could not **give a flying flip** about a bunch of politicians in Washington.⁶¹

In 2016, we had a primary where Donald Trump and I **beat the living crap** out of each other.⁶²

Пример (60) содержит единицы разговорного слоя лексики с неодобрительной коннотацией, употребление которых ненормативно в рамках политической коммуникации. Дисфемию в данном случае можно объяснить экстралингвистическим контекстом ситуации – рассматриваемые предложения были сказаны Дж. Байденом в рамках агрессивных политических дебатов с Д. Трампом. Находясь в состоянии фрустрации, говорящий стремится к самоутверждению посредством дисфемии. Следует также отметить, что в период политических дебатов всегда наблюдается

⁶⁰ <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-joe-biden-1st-presidential-debate-transcript-2020> Дата публикации: 29.09.2020

⁶¹ <https://www.politico.com/story/2013/09/ted-cruz-obamacare-speech-quotes-097300> Дата публикации: 24.09.2013

⁶² <https://us.cnn.com/2022/10/24/politics/ted-cruz-donald-trump-flip-flop-the-view/index.html> Дата публикации: 24.10.2022

поляризация социума и обострение общественных противоречий. В примере (61) употреблена менее оскорбительная невульгарная альтернатива обценному выражению “give a flying f***”. Несмотря на попытку говорящего соблюсти требования политической коммуникации, рассматриваемое словосочетание все же нарушает норму данной дискурсивной ситуации. Пример (62) иллюстрирует единственный случай согласно нашей выборке примеров, в котором наблюдается реализация игровой функции дисфемии. Идиоматическое вульгарное выражение “beat the living crap out of smb” употреблено говорящим без какой-либо агрессии и нацелено на выстраивание положительного контакта посредством самоиронии.

Отдельно подчеркнем частотное употребление разговорных фразовых глаголов в англоязычном политическом дискурсе:

People getting **kicked out** onto the street because they couldn't pay the rent.⁶³

They are **fed up** with what's happening in Washington.⁶⁴

Представленные примеры содержат единицы, нарушающие норму образцовой политической коммуникации и обусловлены желанием говорящего привлечь внимание к описываемой проблеме посредством экспрессивных глагольных номинаций.

Обратимся к анализу дисфемизации нравственных качеств человека:

He's Putin's **puppy**.⁶⁵

Donald, you're a **sniveling coward** and leave Heidi the hell alone.⁶⁶

Always terrible to speak to **sleazebags**, especially when you are being recorded.⁶⁷

⁶³ <https://apnews.com/article/biden-ap-interview-transcript-fefb405f8383c6fdb4674eef9706fd65> Дата публикации: 17.01.2022

⁶⁴ <https://www.politico.com/story/2016/07/off-message-transcript-ted-cruz-225655> Дата публикации: 18.07.2016

⁶⁵ <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-joe-biden-1st-presidential-debate-transcript-2020?nowprocket=1> Дата публикации: 29.09.2020

⁶⁶ <https://www.businessinsider.com/ted-cruz-donald-trump-sniveling-coward-2016-3> Дата публикации: 24.03.2016

⁶⁷ <https://www.aa.com.tr/en/americas/us-trump-urges-firing-of-2-cable-news-show-hosts/1961011> Дата публикации: 02.09.2020

But that **son of a bitch** passed a background check.⁶⁸

В качестве дисфемизма в примере (65) использована стилистически нейтральная единица, приобретающая негативную оценочность исключительно в рамках контекста. Дисфемизм направлен на унижение политического оппонента и обвинение его в неприемлемом в сговоре с третьей стороной по вопросу внутригосударственных отношений. Пример (66) содержит пейоратив “sniveling coward” (сопливый трус), обусловленный гневом и раздражением говорящего. В примере (67) использован оскорбительный сленгизм “sleazebags” (слизняк, подонок), выражающее негативное отношение политика к журналистам. Также в рассматриваемом примере можно отметить угрозу, посредством которой говорящий устанавливает рамки конфликтного взаимодействия. Пример (68) демонстрирует крайне редкий случай употребления обценной лексики в политическом дискурсе. В данном случае речь идет о массовом убийстве в начальной школе, чем и вызвано столь грубое оскорбление человека.

Дисфемизмы, указывающие на умственные качества человека также распространены в англоязычном политическом дискурсе. Рассмотрим некоторые примеры:

All jokes aside, @Sethrogen is a **moron**.⁶⁹

No, no, no, don't — let him go. He's, look, everybody's entitled to be an **idiot**.⁷⁰

He was totally destroyed - an ignorant **fool**.⁷¹

You can say whatever you want no matter how **dumb** it is.⁷²

⁶⁸ <https://www.rev.com/blog/transcripts/senator-ted-cruz-speaks-at-2022-nra-convention-in-houston-5-27-22-transcript> Дата публикации: 29.05.2022

⁶⁹ <https://thehill.com/blogs/in-the-know/in-the-know/535572-ted-cruz-seth-rogen-trade-insults-as-twitter-spat-flares/> Дата публикации: 24.01.2021

⁷⁰ <https://deadline.com/2022/09/biden-heckler-speech-1235108665/> Дата публикации: 05.09.2022

⁷¹ <https://www.presidency.ucsb.edu/documents/tweets-november-11-2020> Дата публикации: 11.11.2020

⁷² <https://www.rev.com/blog/transcripts/ted-cruz-2021-cpac-speech-transcript-february-26> Дата публикации: 26.02.2021

В данном случае мы наблюдаем реализацию вербальной агрессии, которая является одним из наиболее мощных инструментов воздействия в политическом дискурсе. Представленные оскорбления, посредством которых осуществляется тактика дискредитации оппонента, направлены на подрыв доверия аудитории к конкретным лицам. Говорящие ставят под сомнение умственные способности определенных политических деятелей, стремясь тем самым снизить их авторитет. Следует также отметить, что лексемы «idiot» и «moron» изначально использовались как эвфемистические термины для обозначения людей с психическими отклонениями в развитии; с расширением сферы употребления данных единиц их коннотация изменилась на резко негативную, и в настоящее время они относятся к бранному слою лексики. На данном примере мы можем наблюдать диахроническое развитие эвфемии, переходящей в дисфемию.

Наконец, рассмотрим дисфемию в сфере денежных махинаций. Данный вид дисфемизмов широко представлен в американской политической коммуникации и особенно часто употребляется политиками в периоды обостренной борьбы за власть. Например, в рамках президентской кампании Д. Трампа в 2020 г. одним из основных предвыборных обещаний кандидата в президенты была борьба с коррупцией в США на государственном уровне, вследствие чего был выбран следующий лозунг:

For years you had a President who apologized for America—now you have a President who is standing up for America! Get your friends, get your family, get your neighbors and GET OUT & VOTE! On 11/3 we must finish the job and **Drain the Swamp** once and for all!⁷³

The Depraved Swamp have been trying to stop me – because they know I don't answer to THEM – I answer only to YOU.⁷⁴

В представленных примерах использованы метафорические контекстуальные дисфемизмы. В прямом значении словосочетание “drain the swamp” означает

⁷³ <https://www.presidency.ucsb.edu/documents/tweets-october-30-2020> Дата публикации: 30.10.2020

⁷⁴ <https://www.presidency.ucsb.edu/documents/tweets-november-2-2020> Дата публикации: 02.11.2020

«избавиться от комаров, переносящих малярию, осушив болото»), тем не менее уже с 1980-х годов оно стало активно употребляться политическими деятелями в переносном значении. Метафора строится на идее избавления от чего-то нежелательного (в данном случае – коррумпированной власти), соответственно, мы можем утверждать, что дисфемия преследует цели обвинения и упрека. Несомненно, отмечается также и манипулятивная функция, направленная на выстраивание положительного контакта с представителями электората путем порицания третьего лица. Следует подчеркнуть, что подобные экспрессивные выражения (характерные для языковой личности Д. Трампа) запоминаются аудиторией и широко освещаются в прессе, что выгодно в ситуации политической борьбы.

Дисфемия в таких сферах, как социальная и экономическая деятельность государства, идеология и пропаганда, странное поведение, а также обозначения национальной принадлежности и обозначения бога, дьявола, проклятия, представлена в англоязычном политическом дискурсе согласно нашей выборке незначительно. Примеры, не вошедшие в настоящий параграф, приведены в Приложении 4.

2.3. Сравнительный анализ употребления эвфемизмов и дисфемизмов в политической коммуникации России и США

На основании анализа приведенных выше примеров можно заключить, что как для русскоязычного, так и для англоязычного политического дискурса характерна эвфемизация наиболее острых социальных и внешнеполитических проблем. Тема войны в современном мире также практически всегда подвергается эвфемизации, так как считается катастрофической ошибкой и дипломатическим провалом, вызывающим широкий общественный резонанс. Несомненно, подавляющее большинство эвфемизмов в обоих дискурсах затрагивает дипломатическую сферу. На наш взгляд, данное явление объясняется как соблюдением дипломатического этикета, так и требованиями политической корректности, функционирующей и в русском, и в английском

языках. С другой стороны, мы наблюдаем незначительную степень эвфемизации экономической деятельности государства как в рамках русскоязычного (3 случая), так и в рамках англоязычного (1 случай) политического дискурса. Предположительно, данное явление можно объяснить экономическим подъемом, который наблюдается в обеих рассматриваемых странах со времен прекращения жестких ковидных ограничений. Среди универсальных функций, выполняемых эвфемизмами, особенно часто отмечаются сокрытие и преуменьшение проблем, а также попытки политиков снять напряженность и избежать общественного порицания.

В России эвфемия превалирует в таких сферах, как: а) международные отношения, б) деятельность армии, разведки и т.п., в) военная тематика; что, предположительно, объясняется текущей геополитической ситуацией в мире, вызванной конфликтом между Россией и Украиной. Частотность употребления каждой группы эвфемизмов в русскоязычной политической коммуникации представлена в Приложении 5. Также можно отметить, что многие эвфемизмы, функционирующие в русскоязычном политическом дискурсе, перешли в него из английского языка, например, «конфликт», «нейтрализация», «вызовы», «развивающиеся страны».

В США эвфемия отмечается преимущественно в таких сферах, как: а) внутренние угрозы национальной безопасности, что главным образом обусловлено актуальным для США вопросом миграционной политики, б) военные действия, в) международные отношения. Примечательно, что в англоязычном политическом дискурсе также представлено значительное число эвфемизмов, относящихся к теме смерти. По нашим наблюдениям, это вызвано тем, что американские политические деятели в целом чаще говорят об ушедших из жизни людях, чтобы почтить их память. Частотность употребления каждой группы эвфемизмов в англоязычной политической коммуникации представлена в Приложении 6.

Подводя итог, подчеркнем, что эвфемия равноценно распространена как в русскоязычной, так и в англоязычной политической коммуникации. Основная цель эвфемизации в обоих рассмотренных нами дискурсах – вуалирование действительности. На основании анализа примеров последнего десятилетия можно также утверждать, что политическая корректность весьма прочно укрепилась в русскоязычном политическом дискурсе.

Дисфемия как в русскоязычном, так и в англоязычном политическом дискурсе наиболее распространена по отношению к человеку, особое внимание при этом уделяется порокам и недостаткам характера людей. Рассмотренные дисфемизмы преимущественно представлены пейоративной лексикой, в то время как обценная наблюдается лишь в одном случае. Наиболее часто дисфемизация политического дискурса преследует задачи по снижению социального статуса оппонента и навязыванию реципиентам негативной оценки того или иного события. Подчеркнем, что в соответствии с нашей выборкой в рамках политической коммуникации практически не наблюдается примеров дисфемии, направленной на реализацию игровой функции и не подразумевающей какой-либо агрессии или гнева.

В рамках русскоязычного политического дискурса дисфемия наиболее распространена в таких сферах, как а) эмоциональные реакции, б) нравственные характеристики человека, в) идеология и пропаганда, что обусловлено внешнеполитическими задачами, стоящими перед Россией на данный момент, для выполнения которых государственному аппарату необходима поддержка населения страны. Так, можно утверждать, что основной целью дисфемизации русскоязычного политического дискурса является дискредитация политических оппонентов, а именно государственных деятелей Запада. Частотность употребления каждой группы дисфемизмов в русскоязычной политической коммуникации представлена в Приложении 7.

В англоязычном политическом дискурсе дисфемизации преимущественно подвергаются такие сферы, как а) эмоциональные реакции,

б) нравственные характеристики человека, в) умственные качества человека. Следует также отметить значительную степень дисфемизации сферы денежных махинаций, что, на наш взгляд, можно объяснить, с одной стороны, антикоррупционной политикой США, а с другой стороны, внутривнутриполитической борьбой, подразумевающей дискредитацию оппонента. Частотность употребления каждой группы дисфемизмов в англоязычной политической коммуникации представлена в Приложении 8.

Дисфемизмы англоязычного политического дискурса главным образом (60%) представляют собой контекстуально обусловленные единицы. Данное явление можно объяснить тем, что помимо собственно контекстуальных дисфемизмов (т.е. слов нейтральной стилистической окраски, функционирующих как дисфемизмы в определенном контексте), американские политические деятели нередко употребляют в своей речи разговорную лексику (например, “buck” (бакс), “fed up” (сыт по горло), “to kick smb out” (вышвырнуть кого-то) и др.), которая неприемлема в рамках политической коммуникации. Отметим, что дисфемизмы русскоязычного политического дискурса, напротив, преимущественно представлены чистыми дисфемистическими единицами (63%). Данное явление отчасти обусловлено тем фактом, что российские политические деятели, в свою очередь, нередко употребляют в речи жаргонную лексику (например, «пацанские понты», «кошмарить», «поднять бабла» и др.), что не наблюдается в политическом дискурсе США.

Подводя итог всему вышесказанному, можно заключить, что как эфемия, так и дисфемия в политическом дискурсе в первую очередь направлены на манипуляцию массовым сознанием. При этом можно отметить, что в рамках дисфемистического дискурса национальная специфика каждой страны проявляется более ярко, нежели в эфемистическом, где преобладают универсальные нормы политической корректности. Так, например, в рамках политической коммуникации в России отмечается апелляция к событиям

второй мировой войны (борьба с фашизмом). Подчеркнем также, что противопоставление по линии «мы-они» в русскоязычном дискурсе более четко формируется в сфере международных отношений, а в англоязычном – в аспекте внутригосударственной борьбы за власть. При этом в русскоязычном политическом дискурсе отмечаются случаи употребления эвфемизмов и дисфемизмов в одном предложении, что позволяет говорящему четко выстроить оппозицию «свой-чужой». Наконец, подчеркнем, что проанализированные примеры позволили отметить некоторые различия в языковых портретах личностей рассмотренных нами государственных деятелей. Так, например, Д. Медведев и Р. Кадыров, а также Д. Трамп и Т. Круз проявляют особую экспрессию и нередко прибегают к вербальной агрессии, в то время как В. Путин и С. Лавров, а также Дж. Байден и Э. Блинкен в большинстве случаев стремятся избежать резких номинаций. В данном случае следует также обратить внимание на актуальный вопрос реализации политической коммуникации в Интернет-пространстве. Стремясь стать ближе к народу, государственные деятели нередко выходят за рамки допустимого, что негативно сказывается на их имидже. В социальных сетях российских и американских политиков отмечается отход от строго официального стиля речи и подражание речевой моде, что проявляется в употреблении разговорной и сниженной лексики.

Выводы по Главе II.

1. В рамках современного русскоязычного и англоязычного политического дискурса эвфемизмы и дисфемизмы эффективно используются с целью воздействия на общественное сознание и формирования у реципиентов положительного или отрицательного отношения к тем или иным лицам и событиям.
2. Эвфемизации наиболее подвержена дипломатическая сфера (50% примеров в политическом дискурсе России и 60% – в США), дисфемизации прежде всего подвержены такие сферы, как пороки и недостатки характера людей (56% русскоязычных и 46% англоязычных примеров). Следует выделить универсальную тенденцию к эвфемизации военных действий (18% и 20% примеров соответственно); при этом в контексте русскоязычного политического дискурса наблюдается тенденция к именованию военных действий единицами с более возвышенной экспрессивно-стилистической окраской.
3. Лингвопрагматические особенности эвфемии заключаются в сокрытии социальных проблем и снятии общественной напряженности путем камуфлирования компрометирующих фактов. Также отмечается использование эвфемизмов в целях соблюдения норм дипломатического этикета и стремления избежать дискриминации определенных категорий граждан.
4. Лингвопрагматические особенности дисфемии заключаются в реализации стратегии дискредитации оппонента и формировании негативной оценки посредством обвинения и оскорбления. Также отмечается тенденция к усилению экспрессивности и эмоциональности речи политических деятелей, в первую очередь в Интернет-пространстве.
5. Национально-культурная специфика в большей степени проявляется на примере дисфемизмов, в то время как сферы и объекты эвфемизации нередко совпадают в русскоязычном и англоязычном политическом дискурсе, что обусловлено феноменом политической корректности,

актуальном как для русскоязычного, так и для англоязычного лингвокультурного сообщества.

Заключение.

В рамках данной исследовательской работы были изучены явления эвфемии и дисфемии, а также их функционирование и особенности употребления в англоязычном и русскоязычном политическом дискурсе.

Эвфемия главным образом направлена на сохранение общественного спокойствия, а дисфемия – на формирование негативного оценочного восприятия. Особенности эвфемизации и дисфемизации в политической коммуникации обусловлены специфическими задачами рассматриваемого дискурса, а именно: стремлением политика к положительной саморепрезентации и снижению имиджа политического оппонента или идеологического противника. Одной из характерных черт современного политического дискурса также является функционирование в нем норм политической корректности, которая отличается противоречивым восприятием со стороны общества.

На основе критического анализа научной литературы было определено, что эвфемизмы представляют собой слова или словосочетания нейтральной стилистической окраски, употребляемые вместо имеющих в языке единиц, нарушающих норму конкретной дискурсивной ситуации; а дисфемизмы – неприемлемые в конкретной дискурсивной ситуации слова и словосочетания, намеренно употребляемые вместо имеющих в языке единиц нейтральной стилистической окраски. Также было установлено, что, несмотря на присущую политическому дискурсу институциональность, в современной русскоязычной и англоязычной политической коммуникации наблюдается отход от строго официального стиля речи.

В ходе исследования была разработана лексико-семантическая типология эвфемизмов и дисфемизмов, основанная на сферах их употребления в политическом дискурсе. На основе анализа собранного корпуса примеров были установлены наиболее распространенные функции эвфемизмов и дисфемизмов в политическом дискурсе. Так, эвфемия направлена на

камуфлирование неблагоприятных фактов действительности, снятие общественной напряженности и соблюдение дипломатического этикета. Дисфемия направлена на дискредитацию оппонента и формирование негативной оценки, а также установление положительного контакта с реципиентов путем порицания третьего лица. Задача по выстраиванию оппозиции «свой-чужие» реализуется при помощи как эвфемизмов, так и дисфемизмов.

Сравнительный анализ русскоязычного и англоязычного политического дискурса показал, что эвфемизации наиболее подвержена дипломатическая сфера. При этом в русскоязычной политической коммуникации отдельно отмечается эвфемизация деятельности армии, разведки и т.п., что, вероятно, обусловлено актуальной геополитической ситуацией. Дисфемизации наиболее подвержены пороки и недостатки характера людей, а именно эмоциональные реакции и нравственные характеристики человека. Следует также отметить, что дисфемизмы активно употребляются политическими деятелями в социальных сетях. Наконец, следует подчеркнуть необходимость поддержания баланса в рамках политической коммуникации, т.е. соблюдения норм политической корректности и дипломатического этикета, а также стремления государственных деятелей быть «ближе к народу».

Говоря о перспективах дальнейшего исследования, можно отметить, что особый интерес представляет диахроническое изучение явлений эвфемизации и дисфемизации в политической коммуникации, а также дальнейшие исследования эвфемии и дисфемии в сопоставительном аспекте. Настоящая работа также может быть использована для исследования дискурсивных портретов политических деятелей России и США.

Список использованной литературы

1. Абакова Т.Н. Парадигматические отношения и семантико-прагматические особенности эвфемизмов и дисфемизмов современного английского языка: на материале текстов британской прессы: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – Саратов, 2007. – 22 с.
2. Алимджанов А.А. К вопросу о жанровых типах институционального политического дискурса США / А. А. Алимджанов, Т. П. Третьякова // Дискурс. – 2019. – Т. 5, № 6. – С. 144-154.
3. Ахматова Г.Х. Структурный, семантический и прагматический аспекты эвфемизмов в политическом дискурсе современного немецкого языка: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2020. – 20 с.
4. Беляева И.В. Манипулятивное искажение: лингвистический смысл эвфемизмов / И. В. Беляева, Э. Г. Куликова // Вестник Челябинского государственного университета. – 2009. – № 22(160). – С. 15-20.
5. Бердова Н.М. Эвфемизмы в современном немецком языке: дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – Киев, 1981. – 230 с.
6. Бех Е.Ф. Феномен дисфемизма в современном англоязычном художественном дискурсе: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – Белгород, 2022. – 23 с.
7. Бойко Т.В. Эвфемия и дисфемия в газетном тексте: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – СПб., 2006. – 19 с.
8. Булаховский Л.А. Табу и эвфемизмы / Булаховский Л.А. Введение в языкознание. – Ч. 2 – М., 1953. – С. 50-54.
9. Бушуева Т.С. Прагматический аспект эвфемизмов и дисфемизмов в современном английском языке: дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2005. – 20 с.
10. Вильданова Г.А. Гендерный аспект эвфемизации: на материале английского языка: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – Уфа, 2008. – 22 с.

11. Гаевая А.А. Изучение дисфемии в аспекте преподавания русского языка как иностранного / А. А. Гаевая, А. Х. Никитина // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2017. – №. 3 (7). – С. 13-18.
12. Дружинин А.С. Эвфемизмы и дисфемизмы в конструировании опыта / А. С. Дружинин, Т. А. Фомина // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2022. – № 76. – С. 47-75.
13. Евлентьев И. Определение политической корректности // Независимый пресс-центр, М. 2004. URL: <http://politkor.narod.ru/politkorr/opred1.htm> (Дата последнего обращения: 17.02.2023)
14. Катенева И.Г. Намеренная дисфемизация текстов как характеристика коммуникативной политики современной оппозиционной прессы. / И.Г. Катенева // Вестник Челябинского государственного университета. Серия: Филология. Искусствоведение. – Вып. 80. – 2013. – № 21(312). – С. 269-276.
15. Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия: учебное пособие к спецкурсу. – Л.: ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1988. – 80 с.
16. Кипрская Е. В. Политические эвфемизмы как средство камуфлирования действительности в СМИ: на примере конфликта в Ираке 2003-2004 гг.: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.19. – Ижевск, 2005. – 17 с.
17. Крысин Л.П. Русское слово, свое и чужое: исследования по современному русскому языку / Л. П. Крысин. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 888 с.
18. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи. / Русистика. №1–2. Берлин, 1994. С. 28-49.
19. Ларин Б.А. Об эвфемизмах / Б.А. Ларин // Проблемы языкознания: Сб. статей, посвященный 75-летию акад. И.И. Мещанинова; Отв. ред. Ю.С. Маслов. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1961. – 258 с.
20. Лысякова М.В. Лексико-грамматические свойства дисфемизмов (на материале политического дискурса) / М. В. Лысякова, А. А. Гаевая //

- Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2018. – Т. 9, № 1. – С. 50-76.
21. Милоенко Е.О. Специфика функционирования эвфемизмов в индивидуальном лексиконе: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.19. – Курск, 2009. – 23 с.
22. Мосиевич Л.Н. Дисфемизмы и языковая картина мира // Наукові записки (Кіровоградського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка). – Вып. 81 (3). – 2009. – с. 358-362.
23. Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка / В.П. Москвин. – Волгоград: Перемена, 1999. – 262 с.
24. Москвин В.П. Эвфемизмы: системные связи, функции и способы образования / В. П. Москвин // Вопросы языкознания. – 2001. – № 3. – С. 58-70.
25. Навасартян Л.Г. Дисфемизмы как средство искажения информации в печатных СМИ / Л. Г. Навасартян // Современная филология: Материалы V Международной научной конференции, Самара, 20-23 марта 2017 года. – Самара: Общество с ограниченной ответственностью "Издательство АСГАРД", 2017. – С. 88-90.
26. Обвинцева О.В. Дисфемизмы как средства реализации стратегии дискредитации в англоязычных средствах массовой коммуникации / О. В. Обвинцева // Политическая лингвистика. – 2018. – № 3(69). – С. 63-68.
27. Панин В.В. Политическая корректность как культурно-поведенческая и языковая категория: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.20. – Тюмень, 2004. – 24 с.
28. Пастухова О.Д. Коммуникативно-прагматические особенности эвфемизмов в политическом медиадискурсе: на материале английского и русского языков: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.20. – Челябинск, 2019. – 24 с.

29. Плотникова С.Н. Политик как конструктор дискурса реагирования // Политический дискурс в России: Материалы постоянно действующего семинара / Под ред. В.Н.Базылева, В.Г.Красильниковой. – Москва: МАКС Пресс, 2005. – Вып. 8. – С. 22-26.
30. Политическая лингвистика / гл. ред. А.П. Чудинов. ФГБОУ ВО П50 «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2020.
31. Потапова Н.М. Эвфемизмы в языке и речи: на материале англоязычного делового дискурса: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2008. – 18 с.
32. Резанова А.Н. Дисфемия в английском языке: семантические механизмы и прагматические функции: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – СПб., 2008. – 19 с.
33. Резанова А.Н. Классификация дисфемизмов по лексикосемантическим разрядам // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2008. – №. 63-1. – С. 277-280.
34. Саакян Л.Н. Эвфемия как прагмалингвистическая категория в дискурсивной практике непрямого речевого убеждения: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.01. – М., 2010. – 23 с.
35. Савватеева Л.В. Идеи политкорректности и их воплощение в современном лингвориторическом пространстве: на материале русского языка: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.01. – Ростов-на-Дону, 2008. – 21 с.
36. Сафина Р.А. Политическая эвфемия в функционально-прагматическом и дискурсивном аспектах / Р.А. Сафина // Филология и культура. – 2014. – № 2(36). – С. 51-57.
37. Сеничкина Е.П. Эвфемизмы русского языка: учебное пособие / Е.П. Сеничкина – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 121 с.
38. Сидельникова Е.А. Коммуникативно-прагматическая специфика эвфемизации / дисфемизации в нарративе финансово-экономического кризиса // Политическая лингвистика. – 2011. – №4(38). – С. 253-258.

39. Суздальцева В. Н. Деиндивидуализация и деперсонализация в политическом дискурсе / В. Н. Суздальцева // Вестник Московского университета. Серия 10: Журналистика. – 2011. – № 2. – С. 151-160.
40. Тибинько Н.Д. Манипуляция в политическом дискурсе / Н. Д. Тибинько // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. – Вып. 50. – 2011. – № 3(218). – С. 134-137
41. Тишина Н.В. Национально-культурные особенности эвфемии в современном английском и русском языке: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.20. – М., 2006. – 22 с.
42. Третьякова Т.П. Опыт лингвистического анализа аргументации в политическом диалоге // Коммуникация и образование. / Сборник статей. Под ред. С.И. Дудника Санкт-Петербург: Санкт-Петербургское философское общество, 2004. – С.299-320.
43. Угланова Е.А. Политический дискурс как объект КДА / Е. А. Угланова // Международный научно-исследовательский журнал. – 2013. – № 6-3(13). – С. 9-11.
44. Фомина Т.А. Икс-фемия, или О трудностях разграничения эвфемии и дисфемии / Т. А. Фомина // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. – 2020. – Т. 17, № 1. – С. 122-134.
45. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: дис. д-р. филол. наук: 10.02.01, 10.02.19. – Волгоград, 2000. – 431 с.
46. Шишова Е.В. Дисфемия в современном российском и американском политическом дискурсе: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.20. – Казань, 2017. – 26 с.
47. Юнг К.Г. Душа и миф: Шесть архетипов: Пер. с англ. / Карл Густав Юнг. – Москва: ЗАО "Совершенство"; Киев: Порт-Рояль, 1997. – 384 с.
48. Allan K. Euphemism and Dysphemism. Language Used as Shield and Weapon. / K. Allan, K. Burrige // New York: UP. – 1991. – 228 p.
49. Allan K. Forbidden words: taboo and the censoring of language. / K. Allan, K. Burrige // Cambridge: Cambridge University Press. – 2006. – 303 p.

50. Allan, K. 'Raising gooseflesh': 'Dirty' words and language change. / K. Allan, K. Burridge // La Trobe University Working Papers in Linguistics. – 1992. – Vol. 5. – p. 31-43.
51. Burridge K. Euphemism and Language Change: The Sixth and Seventh Ages. – Lexis [Online], 7 | 2012. – 65-90 p. Online since 25 June 2012, connection on 30 April 2019. URL: <http://journals.openedition.org/lexis/355> (Дата последнего обращения: 03.03.2023)
52. Crespo-Fernández E. Sex in Language. Euphemistic and Dysphemistic Metaphors in Internet Forums. – London/New York: Bloomsbury. – 2015 – 248 p.
53. Crespo-Fernández E. Words as Weapons for Mass Persuasion: Dysphemism in Churchill's Wartime Speeches. – Text & Talk 33 (3). – 2013 – p. 311-330.
54. Dijk T.A. van. What is political discourse analysis? // Political linguistics / Blommaert J., Bulcaen Ch. (eds.). Amsterdam. – 1998. – 43 p.
55. Duda B. Euphemisms and dysphemisms: in search of a boundary line // *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*. – 2011. – № 45. – p. 3-19.
56. Enright D.J. Fair of Speech: The Uses of Euphemism / D. J. Enright. – Oxford: Oxford Univ. Press. – 1985. – 316 p.
57. Gómez M.C. Towards a new approach to the linguistic definition of euphemism. – Language Sciences. – 2009 – Vol. 31(6). – p. 725–739.
58. Harris Z. Discourse analysis: A sample text // Language. – 1952. – V. 28. – № 1. – 30 p.
59. Jamet D. The Neological Functions of Disease Euphemisms in English and French: Verbal Hygiene or Speech Pathology? – Lexis [Online], 12 | 2018. – 26 p. Online since 14 December 2018, connection on 30 April 2019. URL: <http://journals.openedition.org/lexis/2397> (Дата последнего обращения: 06.02.2023)
60. Kany C.E. American-Spanish euphemisms. – University of California Press edition. – 1960. – 249 p.

61. Kröll H. O eufemismo e o disfemismo no português moderno / Heinz Kröll. - Lisboa: Min. da educação. Inst. de cultura e líng. port. – 1984. – 170 p.

Список словарей и справочных изданий:

1. Полный словарь лингвистических терминов / Т. В. Матвеева. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2010. – 562 с.
2. Семантика и прагматика эвфемизмов: краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов / М. Ковшова. – Москва: Гнозис, 2007. – 320 с.
3. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – Москва: УРСС, 2004 (Калуга: ГУП Облиздат). – 571 с.
4. Толковый переводоведческий словарь / Л.Л. Нелюбин. – 3-е изд., перераб. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 320 с.
5. How not to say what you mean: A dictionary of euphemisms / R. W. Holder. – Oxford: Oxford univ. press, 2003. – 501 p.
6. Kind Words: A Thesaurus of Euphemism. / J.S. Neaman, C.G. Silver – New York: Facts on file publ., Cop. – 1983. – 320 p.

Источники иллюстративного материала

1. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/news/68669> (дата обращения: 01.04.2023)
2. URL: https://t.me/medvedev_telegram/45 (дата обращения: 12.09.2022)
3. URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/minister_speeches/1827982/ (дата обращения: 24.04.2023)
4. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2861 (дата обращения: 02.10.2022)
5. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2891 (дата обращения: 02.10.2022)
6. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2856 (дата обращения: 02.10.2022)

7. URL: https://t.me/medvedev_telegram/146 (дата обращения: 28.09.2022)
8. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2644 (дата обращения: 04.10.2022)
9. URL: https://t.me/RKadyrov_95/1241 (дата обращения: 25.04.2023)
10. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2695 (дата обращения: 04.10.2022)
11. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/news/69036> (дата обращения: 30.04.2023)
12. URL: <https://presidentmedia.ru/blog/2022/07/22/intervyu-ministra-inostrannyh-del-rossijskoj-federaczii-sergeya-lavrova-rossijskim-smi/> (дата обращения: 30.04.2023)
13. URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/minister_speeches/1827982/ (дата обращения: 24.04.2023)
14. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/69336> (дата обращения: 23.03.2023)
15. URL: https://t.me/medvedev_telegram/29 (дата обращения: 12.09.2022)
16. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2704 (дата обращения: 03.10.2022)
17. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2818 (дата обращения: 02.10.2022)
18. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2654 (дата обращения: 04.10.2022)
19. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2818 (дата обращения: 02.10.2022)
20. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/69035> (дата обращения: 01.05.2023)
21. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/68842> (дата обращения: 01.05.2023)
22. URL: https://t.me/medvedev_telegram/74 (дата обращения: 15.09.2022)
23. URL: https://www.mid.ru/ru/foreign_policy/news/1848395/ (дата обращения: 11.04.2023)

- 24.URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/video/posledniye_dobavlnenniye/1831211/ (дата обращения: 07.05.2023)
- 25.URL: <https://proza.ru/2022/06/05/401> (дата обращения: 12.09.2022)
- 26.URL: https://t.me/medvedev_telegram/84 (дата обращения: 15.09.2022)
- 27.URL: https://t.me/medvedev_telegram/4 (дата обращения: 24.09.2022)
- 28.URL: https://t.me/medvedev_telegram/71 (дата обращения: 14.09.2022)
- 29.URL: https://t.me/RKadyrov_95/2790 (дата обращения: 03.10.2022)
- 30.URL: https://t.me/medvedev_telegram/42 (дата обращения: 12.09.2022)
- 31.URL: https://t.me/medvedev_telegram/101 (дата обращения: 16.09.2022)
- 32.URL: https://t.me/medvedev_telegram/59 (дата обращения: 15.09.2022)
- 33.URL: https://t.me/medvedev_telegram/123 (дата обращения: 24.09.2022)
- 34.URL: http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/press_conferences/67438 (дата обращения: 01.04.2023)
- 35.URL: https://t.me/RKadyrov_95/2704 (дата обращения: 02.10.2022)
- 36.URL: https://t.me/RKadyrov_95/2882 (дата обращения: 04.10.2022)
- 37.URL: https://t.me/RKadyrov_95/2857 (дата обращения: 02.10.2022)
- 38.URL: https://t.me/RKadyrov_95/2743 (дата обращения: 02.10.2022)
- 39.URL: https://t.me/RKadyrov_95/2695 (дата обращения: 04.10.2022)
- 40.URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/09/21/remarks-by-president-biden-before-the-76th-session-of-the-united-nations-general-assembly/> (дата обращения: 12.09.2022)
- 41.URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-middle-east-peace-speech-transcript-with-israel-pm-netanyahu> (дата обращения: 17.09.2022)
- 42.URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/antonyblinkengermanypresser062422.htm> (дата обращения: 19.09.2022)

- 43.URL: <https://www.cbsnews.com/news/russia-ukraine-ted-cruz-biden-mistakes/> (дата обращения: 17.09.2022)
- 44.URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/09/21/remarks-by-president-biden-before-the-77th-session-of-the-united-nations-general-assembly/> (дата обращения: 23.09.2022)
- 45.URL: <https://www.npr.org/2021/02/16/968332308/transcript-nprs-full-interview-with-secretary-of-state-tony-blinken> (дата обращения: 15.09.2022)
- 46.URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/09/12/remarks-by-president-biden-on-the-bipartisan-infrastructure-law-5/> (дата обращения: 15.09.2022)
- 47.URL: <https://www.nytimes.com/2020/02/05/us/politics/state-of-union-transcript.html> (дата обращения: 12.09.2022)
- 48.URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/ted-cruz-2021-српс-speech-transcript-february-26> (дата обращения: 18.09.2022)
- 49.URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/07/12/remarks-by-president-biden-and-president-lopez-obrador-of-mexico-before-bilateral-meeting-2/> (дата обращения: 03.02.2023)
- 50.URL: <https://www.nytimes.com/2020/02/05/us/politics/state-of-union-transcript.html> (дата обращения: 12.09.2022)
- 51.URL: https://en.wikisource.org/wiki/Marathon_speech_against_ObamaCare (дата обращения: 12.09.2022)
- 52.URL: <https://www.washingtonpost.com/news/fact-checker/wp/2017/08/17/president-trumps-claim-he-has-done-far-more-than-anyone-for-inner-cities/> (дата обращения: 16.11.2022)
- 53.URL: <https://circleofprotection.us/wp-content/uploads/2015/09/transcript-ted-cruz.pdf> (дата обращения: 27.10.2022)
- 54.URL: <https://www.politico.com/story/2017/01/full-text-donald-trump-inauguration-speech-transcript-233907> (дата обращения: 29.10.2022)

- 55.URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2023/02/07/remarks-of-president-joe-biden-state-of-the-union-address-as-prepared-for-delivery/> (дата обращения: 16.03.2023)
- 56.URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/statements-releases/2022/09/15/statement-by-president-joseph-r-biden-jr-on-the-international-day-of-democracy-2/> (дата обращения: 05.02.2023)
- 57.URL: <https://www.state.gov/secretary-antony-j-blinken-at-a-press-availability-34/> (дата обращения: 23.04.2023)
- 58.URL: <https://www.hudson.org/foreign-policy/transcript-dialogues-on-american-foreign-policy-and-world-affairs-a-conversation-with-former-deputy-secretary-of-state-antony-blinken> (дата обращения: 26.02.2023)
- 59.URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2023/03/15/remarks-by-president-biden-on-lowering-prescription-drugs-costs/> (дата обращения: 18.03.2023)
- 60.URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-joe-biden-1st-presidential-debate-transcript-2020> (дата обращения: 19.09.2022)
- 61.URL: <https://www.politico.com/story/2013/09/ted-cruz-obamacare-speech-quotes-097300> (дата обращения: 12.09.2022)
- 62.URL: <https://us.cnn.com/2022/10/24/politics/ted-cruz-donald-trump-flip-flop-the-view/index.html> (дата обращения: 07.02.2023)
- 63.URL: <https://apnews.com/article/biden-ap-interview-transcript-fefb405f8383c6fdb4674eef9706fd65> (дата обращения: 18.03.2023)
- 64.URL: <https://www.politico.com/story/2016/07/off-message-transcript-ted-cruz-225655> (дата обращения: 11.09.2022)
- 65.URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-joe-biden-1st-presidential-debate-transcript-2020?nowprocket=1> (дата обращения: 27.10.2022)
- 66.URL: <https://www.businessinsider.com/ted-cruz-donald-trump-sniveling-coward-2016-3> (дата обращения: 07.09.2022)

- 67.URL: <https://www.aa.com.tr/en/americas/us-trump-urges-firing-of-2-cable-news-show-hosts/1961011> (дата обращения: 12.09.2022)
- 68.URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/senator-ted-cruz-speaks-at-2022-nra-convention-in-houston-5-27-22-transcript> (дата обращения: 12.02.2023)
- 69.URL: <https://thehill.com/blogs/in-the-know/in-the-know/535572-ted-cruz-seth-rogen-trade-insults-as-twitter-spat-flares/> (дата обращения: 13.11.2022)
- 70.URL: <https://deadline.com/2022/09/biden-heckler-speech-1235108665/> (дата обращения: 16.10.2022)
- 71.URL: <https://www.presidency.ucsb.edu/documents/tweets-november-11-2020> (дата обращения: 12.09.2022)
- 72.URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/ted-cruz-2021-cpac-speech-transcript-february-26> (дата обращения: 12.09.2022)
- 73.URL: <https://www.presidency.ucsb.edu/documents/tweets-october-30-2020> (дата обращения: 16.10.2022)
- 74.URL: <https://www.presidency.ucsb.edu/documents/tweets-november-2-2020> (дата обращения: 27.03.2022)
- 75.URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/minister_speeches/1827982/ (дата обращения: 24.03.2023)
- 76.URL: <https://www.putin-today.ru/archives/142172> (дата обращения: 19.03.2023)
- 77.URL: https://t.me/RKadyrov_95/2785 (дата обращения: 12.09.2022)
- 78.URL: <http://www.kremlin.ru/catalog/persons/37/events/66771> (дата обращения: 20.03.2023)
- 79.URL: https://t.me/RKadyrov_95/3549 (дата обращения: 21.04.2023)
- 80.URL: https://t.me/medvedev_telegram/71 (дата обращения: 15.09.2022)
- 81.URL: https://t.me/medvedev_telegram/77 (дата обращения: 15.09.2022)
- 82.URL: https://www.mid.ru/ru/foreign_policy/news/1831220/ (дата обращения: 27.09.2022)

- 83.URL: <https://glasnarod.ru/oficzialno/intervju-sergeya-lavrova-francuzskomu-telekanalu-tf1-mid-rossii-stenogramma/> (дата обращения: 26.04.2023)
- 84.URL: https://t.me/RKadyrov_95/2802 (дата обращения: 03.10.2022)
- 85.URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/69336> (дата обращения: 20.03.2023)
- 86.URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/69036> (дата обращения: 20.03.2023)
- 87.URL: https://t.me/medvedev_telegram/81 (дата обращения: 22.09.2022)
- 88.URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/68932> (дата обращения: 22.03.2023)
- 89.URL: <http://www.kremlin.ru/catalog/persons/37/events/66771> (дата обращения: 18.12.2022)
- 90.URL: https://t.me/medvedev_telegram/141 (дата обращения: 24.09.2022)
- 91.URL: https://t.me/RKadyrov_95/2736 (дата обращения: 03.10.2022)
- 92.URL: https://t.me/RKadyrov_95/2882 (дата обращения: 04.10.2022)
- 93.URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/68783> (дата обращения: 12.09.2022)
- 94.URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/68702> (дата обращения: 27.10.2022)
- 95.URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/video/view/1831220/ (дата обращения: 26.09.2022)
- 96.URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/news/47027> (дата обращения: 07.11.2022)
- 97.URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/video/posledniye_dobavlnenniye/1831211/ (дата обращения: 26.09.2022)
- 98.URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/minister_speeches/1827982/ (дата обращения: 24.04.2023)

99. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2818 (дата обращения: 04.10.2022)
100. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2806 (дата обращения: 04.10.2022)
101. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2947 (дата обращения: 09.10.2022)
102. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/68783> (дата обращения: 24.04.2023)
103. URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/minister_speeches/1827982/ (дата обращения: 18.11.2022)
104. URL: http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/press_conferences/67438 (дата обращения: 01.04.2023)
105. URL: https://t.me/medvedev_telegram/68 (дата обращения: 16.09.2022)
106. URL: https://t.me/medvedev_telegram/101 (дата обращения: 22.09.2022)
107. URL: <https://presidentmedia.ru/blog/2022/07/22/intervyu-ministra-inostrannyh-del-rossijskoj-federaczii-sergeya-lavrova-rossijskim-smi/> (дата обращения: 25.09.2022)
108. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2879 (дата обращения: 05.10.2022)
109. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2864 (дата обращения: 05.10.2022)
110. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/68783> (дата обращения: 24.04.2023)
111. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/70565> (дата обращения: 01.04.2023)
112. URL: <https://www.putin-today.ru/archives/142172> (дата обращения: 19.03.2023)
113. URL: <https://proza.ru/2022/06/05/401> (дата обращения: 19.09.2022)

114. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/70565> (дата обращения: 01.04.2023)
115. URL: http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/press_conferences/67438 (дата обращения: 12.09.2022)
116. URL: https://t.me/medvedev_telegram/79 (дата обращения: 22.09.2022)
117. URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/video/view/1831220/ (дата обращения: 27.09.2022)
118. URL: https://www.mid.ru/ru/foreign_policy/news/1818228/ (дата обращения: 13.09.2022)
119. URL: https://www.mid.ru/ru/foreign_policy/news/1818228/ (дата обращения: 13.09.2022)
120. URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/minister_speeches/1827982/ (дата обращения: 12.09.2022)
121. URL: <https://presidentmedia.ru/blog/2022/07/22/intervyu-ministra-inostrannyh-del-rossijskoj-federaczii-sergeya-lavrova-rossijskim-smi/> (дата обращения: 10.09.2022)
122. URL: https://t.me/medvedev_telegram/11 (дата обращения: 24.09.2022)
123. URL: https://t.me/medvedev_telegram/74 (дата обращения: 16.09.2022)
124. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2804 (дата обращения: 04.10.2022)
125. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2808 (дата обращения: 04.10.2022)
126. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/68669> (дата обращения: 01.04.2023)

127. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/68669> (дата обращения: 01.04.2023)
128. URL: <https://proza.ru/2022/06/05/401> (дата обращения: 12.09.2022)
129. URL: <https://proza.ru/2022/06/05/401> (дата обращения: 12.09.2022)
130. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2743 (дата обращения: 05.10.2022)
131. URL: http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/press_conferences/67438 (дата обращения: 11.02.2023)
132. URL: https://www.mid.ru/ru/press_service/minister_speeches/1829420/ (дата обращения: 12.09.2022)
133. URL: https://t.me/RKadyrov_95/2702 (дата обращения: 05.10.2022)
134. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/news/68669> (дата обращения: 01.04.2023)
135. URL: https://t.me/medvedev_telegram/41 (дата обращения: 15.09.2022)
136. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/09/21/remarks-by-president-biden-before-the-77th-session-of-the-united-nations-general-assembly/> (дата обращения: 28.09.2022)
137. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/07/15/remarks-by-president-biden-on-his-meetings-in-saudi-arabia/> (дата обращения: 12.09.2022)
138. URL: <https://www.defense.gov/News/Transcripts/Transcript/Article/3009051/secretary-of-state-antony-j-blinken-and-secretary-of-defense-lloyd-j-austin-iii/> (дата обращения: 15.11.2022)
139. URL: <https://www.state.gov/secretary-antony-j-blinken-at-a-press-availability-34/> (дата обращения: 20.04.2023)

140. URL: <https://abcnews.go.com/Politics/trump-falsely-claims-poll-watchers-blocked-observing-early/story?id=73345532> (дата обращения: 12.09.2022)
141. URL: <https://www.politicsweb.co.za/documents/antony-blinken-and-naledi-pandor-the-state-transcr> (дата обращения: 20.03.2023)
142. URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/ted-cruz-2021-speech-transcript-february-26> (дата обращения: 17.11.2022)
143. URL: <https://www.nytimes.com/2020/02/05/us/politics/state-of-union-transcript.html> (дата обращения: 12.02.2023)
144. URL: <https://www.wionews.com/south-asia/trump-says-may-be-able-to-cut-troop-numbers-in-afghanistan-if-talks-go-well-195471> (дата обращения: 08.11.2022)
145. URL: <https://abcnews.go.com/Politics/week-transcript-22-secretary-antony-blinken-sen-mike/story?id=82154120> (дата обращения: 24.03.2023)
146. URL: <https://www.npr.org/2021/02/16/968332308/transcript-nprs-full-interview-with-secretary-of-state-tony-blinken> (дата обращения: 12.09.2022)
147. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/09/12/remarks-by-president-biden-on-the-bipartisan-infrastructure-law-5/> (дата обращения: 16.11.2022)
148. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2023/04/20/remarks-by-president-biden-at-the-2023-major-economies-forum-on-energy-and-climate/> (дата обращения: 22.04.2023)
149. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/08/01/remarks-by-president-biden-on-a-successful-counterterrorism-operation-in-afghanistan/> (дата обращения: 12.09.2022)
150. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/statements-releases/2022/08/02/statement-by-president-joe-biden-on-defeat-of-kansas-ballot-measure-threatening-womens-right-to-abortion/> (дата обращения: 02.03.2023)

151. URL: <https://www.state.gov/secretary-antony-j-blinken-at-the-international-migration-review-forum/> (дата обращения: 16.10.2022)
152. URL: <https://www.hudson.org/foreign-policy/transcript-dialogues-on-american-foreign-policy-and-world-affairs-a-conversation-with-former-deputy-secretary-of-state-antony-blinken> (дата обращения: 12.09.2022)
153. URL: <https://www.washingtonpost.com/opinions/2022/01/07/tucker-carlson-ted-cruz-terrorists-satire/> (дата обращения: 09.03.2023)
154. URL: https://en.wikisource.org/wiki/Marathon_speech_against_ObamaCare (дата обращения: 12.09.2022)
155. URL: <https://www.hudson.org/foreign-policy/transcript-dialogues-on-american-foreign-policy-and-world-affairs-a-conversation-with-former-deputy-secretary-of-state-antony-blinken> (дата обращения: 11.04.2023)
156. URL: <https://www.state.gov/secretary-antony-j-blinken-with-peggy-collins-of-bloomberg-news/> (дата обращения: 12.10.2022)
157. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/09/21/remarks-by-president-biden-before-the-77th-session-of-the-united-nations-general-assembly/> (дата обращения: 26.09.2022)
158. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/09/21/remarks-by-president-biden-before-the-77th-session-of-the-united-nations-general-assembly/> (дата обращения: 26.09.2022)
159. URL: <https://www.politicsweb.co.za/documents/antony-blinken-and-naledi-pandor-the-state-transcr> (дата обращения: 20.03.2023)
160. URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-joe-biden-1st-presidential-debate-transcript-2020> (дата обращения: 18.09.2022)
161. URL: <https://circleofprotection.us/wp-content/uploads/2015/09/transcript-ted-cruz.pdf> (дата обращения: 28.11.2022)

162. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/09/12/remarks-by-president-biden-on-the-cancer-moonshot-initiative/> (дата обращения: 20.09.2022)
163. URL: <https://www.aa.com.tr/en/americas/us-secretary-of-state-conveys-condolences-over-deadly-coal-mine-blast-in-turkiye/2712910> (дата обращения: 18.10.2022)
164. URL: <https://nepalnews.com/s/global/un-chief-says-he-is-profoundly-saddened> (дата обращения: 19.02.2023)
165. URL: <https://abcnews.go.com/Politics/week-transcript-20-20-nancy-pelosi-ted-cruz/story?id=73126749> (дата обращения: 12.09.2022)
166. URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-joe-biden-1st-presidential-debate-transcript-2020> (дата обращения: 28.09.2022)
167. URL: <https://www.nytimes.com/2020/02/05/us/politics/state-of-union-transcript.html> (дата обращения: 13.11.2022)
168. URL: <https://www.pbs.org/wgbh/frontline/interview/antony-blinken/> (дата обращения: 23.03.2023)
169. URL: https://www.washingtonpost.com/politics/donald-trump-cant-stop-saying-nasty-things-about-women-it-could-cost-him/2016/03/24/51a0ee82-f1d7-11e5-85a6-2132cf446d0a_story.html (дата обращения: 12.09.2022)
170. URL: <https://www.theatlantic.com/politics/archive/2016/07/ted-cruz-last-significant-speech-donald-trump/492269/> (дата обращения: 22.11.2022)
171. URL: <https://www.hudson.org/foreign-policy/transcript-dialogues-on-american-foreign-policy-and-world-affairs-a-conversation-with-former-deputy-secretary-of-state-antony-blinken> (дата обращения: 17.12.2022)
172. URL: <https://www.politico.com/story/2016/07/off-message-transcript-ted-cruz-225655> (дата обращения: 12.09.2022)

173. URL: <https://factba.se/biden/transcript/joe-biden-remarks-democratic-national-committee-fundraiser-september-23-2022> (дата обращения: 08.11.2022)
174. URL: <https://tass.com/world/1234587> (дата обращения: 12.09.2022)
175. URL: <https://www.pbs.org/wgbh/frontline/interview/antony-blinken/> (дата обращения: 20.03.2023)
176. URL: <https://time.com/4416396/republican-convention-ted-cruz-donald-trump-endorsement-speech-transcript-video/> (дата обращения: 11.11.2022)
177. URL: <https://www.mrctv.org/blog/watch-cruzs-responds-trumps-comments-about-his-father> (дата обращения: 12.03.2023)
178. URL: <https://www.forbes.com/sites/tommybeer/2021/12/30/trump-calls-for-resignation-of-georgia-gov-brian-kemp/?sh=418b0cfd5f7c> (дата обращения: 12.09.2022)
179. URL: <https://www.chicagotribune.com/election-2020/ct-trump-brian-kemp-resign-20201231-jrfoh27hy5gm5i3mt2wfhmxx4y-story.html> (дата обращения: 17.11.2022)
180. URL: <https://www.nbcnews.com/politics/donald-trump/trump-calls-niece-mess-bolton-lowlife-dummy-after-tell-all-n1234255> (дата обращения: 26.10.2022)
181. URL: <https://www.vice.com/en/article/n7n79d/ted-cruz-apology-tucker-carlson-jan-6-statement> (дата обращения: 13.12.2022)
182. URL: <https://factba.se/biden/transcript/joe-biden-remarks-democratic-national-committee-fundraiser-september-23-2022> (дата обращения: 27.10.2022)
183. URL: <https://ru.usembassy.gov/secretary-antony-j-blinken-at-the-united-nations-security-council-ministerial-meeting-on-ukrainian-sovereignty-and-russian-accountability/> (дата обращения: 26.09.2022)
184. URL: <https://www.usatoday.com/story/news/politics/2021/02/11/trump->

- [impeachment-trial-timeline-trump-actions-during-capitol-riot/6720727002/](https://www.usatoday.com/story/news/politics/2021/02/11/trump-impeachment-trial-timeline-trump-actions-during-capitol-riot/6720727002/)
(дата обращения: 12.09.2022)
185. URL: https://www.washingtonpost.com/politics/trump-attacks-protections-for-immigrants-from-shithole-countries-in-oval-office-meeting/2018/01/11/bfc0725c-f711-11e7-91af-31ac729add94_story.html
(дата обращения: 19.09.2022)
186. URL: <https://www.nbcnews.com/politics/2020-election/live-blog/september-democratic-debate-live-updates-n1053226/ncrd1053761#liveBlogCards> (дата обращения: 12.11.2022)
187. URL: <https://www.cbsnews.com/news/president-joe-biden-60-minutes-interview-transcript-2022-09-18/> (дата обращения: 27.09.2022)
188. URL: <https://www.state.gov/secretary-antony-j-blinken-at-a-press-availability-19/> (дата обращения: 30.10.2022)
189. URL: <https://www.defense.gov/News/Transcripts/Transcript/Article/3009051/secretary-of-state-antony-j-blinken-and-secretary-of-defense-lloyd-j-austin-iii/>
(дата обращения: 03.12.2022)
190. URL: <https://www.npr.org/2021/02/16/968332308/transcript-nprs-full-interview-with-secretary-of-state-tony-blinken> (дата обращения: 12.09.2022)
191. URL: <https://www.cbsnews.com/news/antony-blinken-transcript-face-the-nation-03-06-2022/> (дата обращения: 16.11.2022)
192. URL: <https://abcnews.go.com/Politics/blinken-abc-martial-law-declaration-sign-putins-desperation/story?id=91739574> (дата обращения: 27.10.2022)
193. URL: <https://factba.se/biden/transcript/joe-biden-remarks-democratic-national-committee-fundraiser-september-23-2022> (дата обращения: 28.09.2022)

194. URL: <https://rollcall.com/2018/12/19/trump-signals-defeat-on-wall-demand-as-christmas-crisis-deadline-nears/> (дата обращения: 12.09.2022)
195. URL: <https://www.foreignaffairs.com/united-states/2022-06-01/antony-blinken-conversation-us-secretary-of-state> (дата обращения: 11.02.2023)
196. URL: <https://hughhewitt.com/senator-ted-cruz-on-impeachment/> (дата обращения: 12.09.2022)
197. URL: <https://www.pbs.org/wgbh/frontline/interview/antony-blinken/> (дата обращения: 11.04.2023)
198. URL: <https://www.hudson.org/foreign-policy/transcript-dialogues-on-american-foreign-policy-and-world-affairs-a-conversation-with-former-deputy-secretary-of-state-antony-blinken> (дата обращения: 12.03.2023)

Приложения

Приложение 1

Эвфемизмы русскоязычного политического дискурса	
Тематический класс	Примеры
Международные отношения	<p>Я не вижу большой проблемы для того, чтобы люди могли перепрофилироваться с западного направления на развивающиеся регионы.⁷⁵</p> <p>Там предоставляют услуги адвокатов тем, кто попадает в неприятную историю.⁷⁶</p> <p>Каждая недружественная страна, нравится ей или не нравится, но вынуждена с этим считаться.⁷⁷</p>
Внутригосударственные отношения	<p>Несмотря на наличие каких-то расхождений или собственных политических амбиций, целей, тем не менее голосование по важнейшим вопросам было консолидированным.⁷⁸</p> <p>Поэтому, когда я вижу, что Владимир Владимирович посещает сложный регион, это означает только одно - эту область ждёт красивое будущее без следов войны!⁷⁹</p>
Военные действия	<p>Большинство жителей Польши считают, что польские солдаты должны принять участие в миротворческой миссии на Украине, если она будет организована НАТО, ООН или ЕС.⁸⁰</p> <p>Накачивание странами НАТО Украины оружием, подготовка её войск к использованию западной техники, отправка наёмников и проведение учений стран Альянса у наших границ повышают вероятность прямого и открытого конфликта НАТО с Россией вместо ведущейся ими «войны по доверенности».⁸¹</p> <p>В этих конвенциях зафиксировано, что не только провозгласившие себя нейтральными на все случаи жизни государства (такие, как Швейцария) подразумеваются под термином «нейтральные», но таковыми являются любые</p>

	<p>государства, не являющиеся стороной вооруженного конфликта.⁸²</p> <p>Исключение – «иракский кризис», когда Франция и Германия попытались возразить совершенно неоправданным и неприемлемым действиям Вашингтона.⁸³</p> <p>И прав Апты, называя бездарные действия Зеленского и всего командования их Генштаба гуманитарной катастрофой для демографии Украины.⁸⁴</p>
Экономическая деятельность	<p>Естественно, что этот базовый документ должен в полной мере отвечать и нашим приоритетам, и тем вызовам, с которыми мы сталкиваемся.⁸⁵</p> <p>А инвестиции в основной капитал в традиционной энергетике припали из-за ранее принятых политических решений: банки не финансируют, страховые компании не страхуют, а местные власти участки под новые разработки не выделяют, трубопроводный и другой транспорт не развивается.⁸⁶</p> <p>Россия способна погашать любые свои обязательства в любой валюте, если не создавать ей искусственных проблем.⁸⁷</p>
Внутренние угрозы национальной безопасности	<p>Мы в ежедневном режиме занимаемся с вами наиболее острыми вопросами, наиболее чувствительными, но не должны забывать и о текущей ситуации в регионах Российской Федерации.⁸⁸</p> <p>Этот командный дух, мне кажется, нам нужно обязательно сохранить, тем более что вызовы, которые стоят перед нашей страной, остались все теми же.⁸⁹</p>
Деятельность армии, разведки и т.п.	<p>А в некоторых случаях цинично принимают открытые решения об их физической ликвидации.⁹⁰</p> <p>Я хорошо помню, как в июне 2007 года - накануне той спецоперации - Сайпуддин приехал ко мне и поделился своим планом действий по нейтрализации бандитов. Я посоветовал Сайпуддину действовать немного иначе.⁹¹</p>

	<p>Не стоит сомневаться в боеспособности и профессионализме наших бойцов, поскольку ликвидация абсолютно любого отряда националистов для них не составляет особого труда.⁹²</p> <p>У нас есть все возможности для того, чтобы определить, что где находится, и при наличии современного высокоточного оружия большой дальности мы достигаем этих целей.⁹³</p>
Сфера распределения и обслуживания	<p>Многие из выступавших высказывали озабоченности, связанные с перебоями поставок продовольствия, ростом цен на продовольствие на мировых рынках и удобрения.⁹⁴</p> <p>Конечно, всех интересует продовольственная безопасность.⁹⁵</p>
Отношения между различными национальными и социальными группами	<p>И, во-вторых, есть вопросы с так называемыми уязвимыми категориями граждан, имею в виду людей с ограниченными возможностями по здоровью.⁹⁶</p> <p>Запад лишь развел руками и молча наблюдал, как путчисты стали бомбить восток Украины, где отказались признать результаты госпереворота, как его организаторы возвели в ранг национальных героев нацистских приспешников, причастных к зверским этническим чисткам русских, поляков, евреев в годы Второй мировой войны.⁹⁷</p> <p>Угрозы, шантаж, нелегитимные санкции, организация «цветных революций», вмешательство во внутренние дела с использованием грубой силы, как это было в Югославии 1999 г., в Ираке 2003 г., в Ливии 2011 г., с организацией «цветных революций», в том числе на постсоветском пространстве, включая нашу многострадальную «соседку» – Украину.⁹⁸</p> <p>Обсудил вопросы, касающиеся оказания помощи социально уязвимым категориям жителей, деятельности Регионального общественного фонда имени Героя России Ахмата-Хаджи Кадырова @fond_kadyrova,</p>

	<p>проведения ревакцинации и эпидемиологической обстановки.⁹⁹</p> <p>Во всех городах и районах ЧР розданы продукты питания среди нуждающихся семей.¹⁰⁰</p> <p>Мы передали документы на новое жилье малоимущим семьям.¹⁰¹</p>
Смерть	<p>Понимаете, ведь ребята, которые там выполняют боевые задачи, воюют, подвергают свою жизнь опасности, некоторые уходят из жизни вообще, жертвуют собой для достижения тех целей, ради которых они там выполняют задачи в рамках этой военной операции.¹⁰²</p> <p>Вчера и сегодня ещё больше об этом вспоминают в связи с кончиной М.С. Горбачёва.¹⁰³</p>

Приложение 2

Дисфемизмы русскоязычного политического дискурса	
Тематический класс	Примеры
<p>Нравственные характеристики человека</p>	<p>Ну и чего? Надули. Просто нагло обманули: пять волн расширения НАТО, и теперь уже, пожалуйста, в Румынии, сейчас в Польше появляются соответствующие системы.¹⁰⁴</p> <p>Это подтверждают и разные шавки вокруг него, которые тявкают, что мирного договора не будет.¹⁰⁵</p> <p>И это несмотря на то, что в Италии уже бастуют дальнобойщики, Польша и Венгрия перекрыли въезд иностранным автомобилям, ублюдочные власти в Варшаве вообще отказались поставлять сырьё на Украину и теперь будут его только продавать.¹⁰⁶</p> <p>Эти европейские страны даже не «пикнули» – смирились.¹⁰⁷</p> <p>Ублюдки, видимо, были уверены, что он обязательно сдетонирует, и мы не увидим данную подпись, но они здорово ошиблись.¹⁰⁸</p> <p>Что касается тех, кто бьёт себя в грудь, кричит, что он патриот, но покинул на период мобилизации Россию, то для таких трусливых подонков путь обратно должен быть закрыт навсегда.¹⁰⁹</p>
<p>Странное поведение, привычки</p>	<p>С какого-то момента о чём-то договорились, потом они от своих договорённостей, извините за моветон, отъехали, отошли.¹¹⁰</p> <p>Они просто тянули время, занимались крючкомтворством, закрывали глаза на политические убийства, на репрессии киевского режима против неугодных, на издевательства над верующими, всё больше поощряли украинских неонацистов на террористические действия на Донбассе.¹¹¹</p>

	<p>Время, которое было выбрано, отражает период, давайте прямо говорить, когда Запад «зарвался». ¹¹²</p> <p>Они делали все, чтобы «потакать» киевскому режиму в его русофобской деятельности. ¹¹³</p>
<p>Эмоциональные реакции</p>	<p>Потому что им, извините за моветон, наплевать. Наплевать, на кого делать ставку в борьбе с нами, в борьбе с Россией. ¹¹⁴</p> <p>При этом официальные власти «кошмарят» свои нефтегазодобывающие компании, а те в свою очередь не вкладывают необходимые деньги в расширение добычи. ¹¹⁵</p> <p>Скажем мягко: нашей стране плевать на непризнание новых границ со стороны G7, важна истинная воля проживающих там людей. ¹¹⁶</p> <p>Не припомню, докатывался ли до таких угроз кто-либо из евросоюзных руководителей. ¹¹⁷</p> <p>Наутро лидеры оппозиции «наплевали» на Германию, Францию и Польшу, которые, говоря по-русски, «утёрлись». ¹¹⁸</p> <p>Еще раз напоминаю, В.А.Зеленский в сентябре 2021 г. сказал, что, кто хочет думать по-русски, считает себя русским, пусть проваливает в Россию. ¹¹⁹</p> <p>Когда наши западные партнёры переживут свой период мракобесия и захотят вернуться к нормальному, человеческому равноправному общению, мы должны быть готовы к тому, чтобы их принять в сообщество нормальных государств на условиях, которые устраивают всех. ¹²⁰</p> <p>Нет сомнений, украинцам не дадут вести переговоры, пока американцы не решат, что они достаточно «наскандалили» и посеяли хаос. ¹²¹</p>
<p>Умственные качества человека</p>	<p>Польская пропаганда – самый злобный, вульгарный и визгливый критик России. Сообщество политических имбецилов. ¹²²</p>

	<p>Мэр Праги (фамилию придурка специально не называю, много чести) предложил лишить маршала И.С.Конева статуса почётного гражданина города.¹²³</p>
<p>Обозначения Бога, дьявола, проклятия</p>	<p>Это не люди, а шайтаны, которых необходимо истреблять.¹²⁴</p> <p>Оборонялись черти как могли, только в близком бою ничего толкового они не могут.¹²⁵</p>
<p>Социальная сфера деятельности государства</p>	<p>Им оставляли только, что называется, как у нас в народе говорят, ошмётки, да ещё и по астрономическим ценам.¹²⁶</p>
<p>Экономическая деятельность государства</p>	<p>Расчёт был понятен: нахрапом, с наскака смять экономику России, за счёт разрушения бизнес-цепочек, принудительного отзыва западных компаний с российского рынка, заморозки отечественных активов ударить по промышленности, финансам, по уровню жизни людей.¹²⁷</p> <p>Параллельно (никаких сомнений не оставалось) Украину накачивали вооружениями, там работали сотни сотрудников ЦРУ и английских спецслужб.¹²⁸</p> <p>Вы видите, как Украину накачивают оружием и тяжёлыми вооружениями.¹²⁹</p> <p>Бегут и как всегда бросают поставленное из Европы вооружение, с таким трудом выцыганенное Зеленским под залог обещанной им же победы.¹³⁰</p>
<p>Идеология и пропаганда</p>	<p>Второй вариант – это в целом создание (я уже говорил это в своей статье) на этой территории такой «анти-России» с постоянной накачкой современным оружием, с промыванием мозгов населению.¹³¹</p> <p>И в этом регионе зреет недовольство такой нахрапистой, беспардонной линией.¹³²</p> <p>И поверьте, чем больше вы пудрите мозги общественности, тем хуже будут последствия.¹³³</p>

Денежные махинации	<p>Какой там, извините за моветон, нафиг цивилизационный выбор? Деньги натырили у украинского народа, спрятали в банках и хотят их защитить.¹³⁴</p> <p>И как следует поднять бабла под предлогом совместной борьбы с «кровавым режимом» в России, поставляя Старому Свету свои самые грязные в мире нефть и газ.¹³⁵</p>
--------------------	--

Приложение 3

Эвфемизмы англоязычного политического дискурса	
Тематический класс	Примеры
Международные отношения	<p>Because I believe democracy remains humanity’s greatest instrument to address the challenges of our time. ¹³⁶</p> <p>Saudi Arabia will invest in new U.S.-led technology to develop and secure reliable 5G and 6G networks, both here and in the future, in developing countries to coordinate with the Partnership for Global Initiative — the Global Infrastructure and Investment, which I put together at the G7. ¹³⁷</p> <p>And if there are bottlenecks there or challenges there, we’re working through them. ¹³⁸</p> <p>We also discussed a range of challenges to our shared vision for a free, open, secure, and prosperous international system. ¹³⁹</p>
Внутригосударственные отношения	<p>Because bad things happen in Philadelphia. Bad things. ¹⁴⁰</p> <p>And still today, as two great constitutional democracies, our countries face the challenge of ensuring that all of our people can participate fully and freely in our political systems and have equal access to justice and economic opportunity. ¹⁴¹</p> <p>We are gathered in dark times. ¹⁴²</p>
Военные действия	<p>Recognizing that all past attempts have failed, we must be determined and creative in order to stabilize the region and give millions of young people the chance to realize a better future. ¹⁴³</p> <p>Our troops have fought with unmatched valour—and thanks to their bravery, we are now able to pursue a political solution to this long and bloody conflict. ¹⁴⁴</p> <p>And the question really now is whether President Putin will take the path of diplomacy and dialogue or seeks confrontation. ¹⁴⁵</p> <p>And we also need to engage other issues that were not part of the original negotiation that are deeply problematic for us and</p>

		for other countries around the world: Iran's ballistic missile program, its destabilizing actions in country after country. ¹⁴⁶
Экономическая деятельность		And that progress has continued in recent months, even as economics around the world — economies around the world have faced challenges , from Delta to Omicron to the ongoing war in Ukraine. ¹⁴⁷
Внутренние угрозы национальной безопасности		<p>We're going to have to stand together to meet great challenges. ¹⁴⁸</p> <p>The United States continues to demonstrate our resolve and our capacity to defend the American people against those who seek to do us harm. ¹⁴⁹</p> <p>We will continue to act where we can to protect women's reproductive rights and access to care. ¹⁵⁰</p> <p>Next month, at the Summit of the Americas, we'll continuing developing a collaborative response to irregular migration throughout our hemisphere where the issue is particularly acute. ¹⁵¹</p> <p>Freedom House, which tracks this stuff and ranks countries of the 40 or so countries ranked free in the '80s, the '90s, the early 2000s, fully half, I think, have fallen backwards on their metrics and there is what people call a democratic recession. ¹⁵²</p> <p>I wasn't saying that the thousands of peaceful protesters supporting Donald Trump are somehow terrorists. ¹⁵³</p> <p>If we stand together and vote no, that forces this body to deal with the problem; otherwise, we know how the Kabuki dance ends. ¹⁵⁴</p>
Государственные военные тайны и секреты	и и	Finally, I think you'd see a Biden demonstration having reestablished a relative strength in the relationship, then be able to engage China and work with China, in areas where our interests clearly overlap, whether it is again, contending with climate change, dealing with global health and pandemics, dealing with the spread of dangerous weapons . ¹⁵⁵

	<p>Separate and apart from that, we've seen these allegations coming from the Russians that somehow the Ukrainians are looking or contemplating using a so-called dirty bomb, which is an utter fabrication and something that is also the height of irresponsibility coming from a nuclear power. ¹⁵⁶</p>
<p>Сфера распределения и обслуживания</p>	<p>With as many as 193 million people around the world experiencing acute — acute food insecurity — a jump of 40 million in a year — today I'm announcing another \$2.9 billion in U.S. support for lifesaving humanitarian and food security assistance for this year alone. ¹⁵⁷</p> <p>It's Russia's war that is worsening food insecurity, and only Russia can end it. ¹⁵⁸</p> <p>We're committed to helping as many people as possible suffering from rising food insecurity. ¹⁵⁹</p>
<p>Отношения между различными национальными и социальными группами</p>	<p>The fact is that there is racial insensitivity. ¹⁶⁰</p> <p>Thank you for giving me the time to talk about an important challenge, that is near to my heart. ¹⁶¹</p>
<p>Смерть</p>	<p>As President of the United States Senate, I presided over the overwhelming bipartisan vote and watched my friend Mitch McConnell name the cancer provisions in that bill after my son Beau, who had lost his life to that disease just months earlier. ¹⁶²</p> <p>We are saddened by the tragic loss of lives in the mine explosion in Bartın, Turkey. ¹⁶³</p> <p>We are deeply saddened by the senseless tragedy in Nong Bua Lam Phu Province, where a gunman took the lives of at least 38 people, including 24 children. ¹⁶⁴</p> <p>And -- and -- and Heidi and I, our -- our prayers are -- are with her family, who -- who are grieving the loss of -- of someone who led an extraordinary life. ¹⁶⁵</p>

Приложение 4

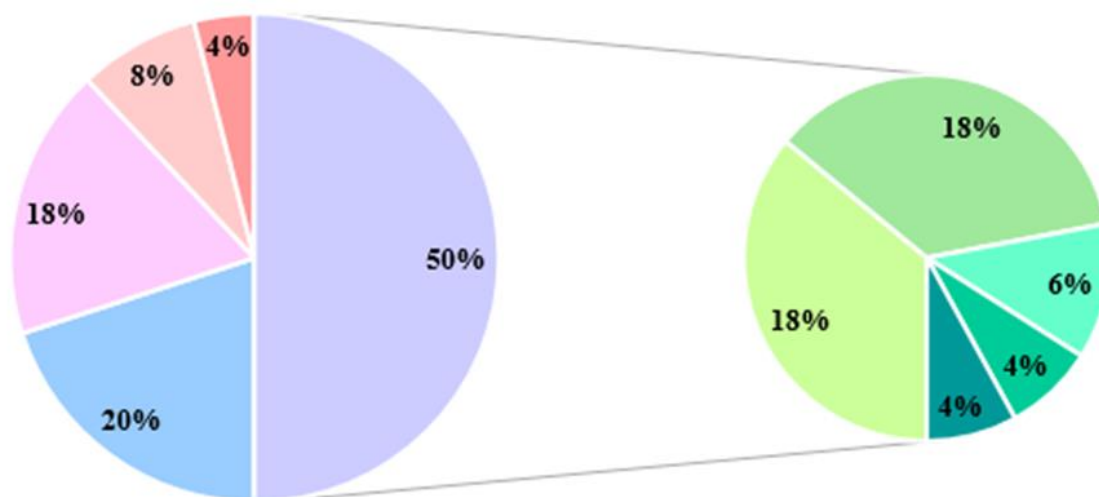
Дисфемизмы англоязычного политического дискурса	
Тематический класс	Примеры
<p>Нравственные характеристики человека</p>	<p>Well, it's hard to get any word in with this clown.¹⁶⁶</p> <p>Maduro is an illegitimate ruler, a tyrant who brutalizes his people.¹⁶⁷</p> <p>He sent former Secretary of State Dean Acheson to our most prickly partner, France, and [Charles] de Gaulle was then the president.¹⁶⁸</p> <p>It is not acceptable for a big, loud New York bully to attack my wife.¹⁶⁹</p> <p>Donald is a bully. ... Bullies come from a deep, yawning cavern of insecurity.¹⁷⁰</p>
<p>Странное поведение, привычки</p>	<p>Then, in terms of its provocative actions, this strange schizophrenic seesawing back and forth on the part of the administration in terms of not responding to things Iran was doing, for example, the attack on the pipelines in Saudi Arabia, to then taking out Qasem Soleimani for whom no one is shedding a tear.¹⁷¹</p> <p>OK, so you're some whacked-out theocrat.¹⁷²</p>
<p>Эмоциональные реакции</p>	<p>You know what I was dying to do?¹⁷³</p> <p>They just "chickened out" and didn't want to rule on the merits of the case.¹⁷⁴</p> <p>They went into Crimea, and then they ginned up a crisis in eastern Ukraine in the Donbas, a crisis that didn't exist before they created it, where they backed a very small number of separatist forces who seized control of a chunk of eastern Ukraine.¹⁷⁵</p> <p>People are fed up with politicians who don't listen to them.¹⁷⁶</p> <p>Now, let's be clear, this is nuts. This is not a reasonable position. This is just kooky.¹⁷⁷</p>
<p>Умственные качества человека</p>	<p>I love the Great State of Georgia, but the people who run it, from the Governor, @BrianKempGA, to the Secretary of State,</p>

	<p>are a complete disaster and don't have a clue, or worse. Nobody can be this stupid.¹⁷⁸</p> <p>@BrianKempGA, his puppet Lt. Governor @GeoffDuncanGA, and Secretary of State, are disasters for Georgia. Won't let professionals get anywhere near Fulton County for signature verifications, or anything else. They are virtually controlled by @staceyabrams & the Democrats. Fools!¹⁷⁹</p> <p>First I have lowlife dummy John Bolton, a war mongering fool, violating the law (he released massive amounts of Classified Information) and an NDA in order to build badly needed credibility and make a few dollars, which will all end up going to the government anyway.¹⁸⁰</p> <p>The way I phrased things yesterday, it was sloppy, and it was frankly dumb.¹⁸¹</p>
Обозначения Бога, дьявола, проклятия	<p>Holy mackerel.¹⁸²</p> <p>Now, this is a diabolical strategy, violently uprooting thousands of Ukrainians, bus in Russians to replace them, call a vote, manipulate the results to show near unanimous support for joining the Russian Federation.¹⁸³</p>
Обозначение национальной принадлежности	<p>Sleepy Eyes Chuck Todd is so happy with the fake voter tabulation process that he can't even get the words out straight.¹⁸⁴</p> <p>Why are we having all these people from shithole countries come here?¹⁸⁵</p>
Социальная сфера деятельности государства	<p>We didn't lock people up in cages, we didn't separate families, we didn't do all of those things.¹⁸⁶</p> <p>And their prescription drug prices are gonna be a hell of a lotta lower.¹⁸⁷</p>
Экономическая деятельность государства	<p>We're seeing a downgrading of Russian bonds to junk status.¹⁸⁸</p> <p>We of course are seeing just the opposite – a military that is dramatically underperforming; an economy, as a result of</p>

	<p>sanctions, as a result of a mass exodus from Russia, that is in shambles.¹⁸⁹</p> <p>It's a good thing we're on the family plan here at the State Department, otherwise we'd be broke.¹⁹⁰</p>
Идеология и пропаганда	<p>What they've demonstrated with extraordinary courage is that they will not be subjugated to Vladimir Putin's will to and be under Russia's thumb.¹⁹¹</p> <p>Just in the last few weeks, he's tried to mobilize more forces. He's gone through with this sham annexation of Ukrainian territory.¹⁹²</p>
Денежные махинации	<p>The man in charge of electing Republicans in the U.S. Senate, Senator Scott of Florida, has proposed a plan to put Social Security on the chopping block every five years.¹⁹³</p> <p>In our Country, so much money has been poured down the drain, for so many years, but when it comes to Border Security and the Military, the Democrats fight to the death.¹⁹⁴</p> <p>But I got to say it just gives you a greater appreciation for what those you've worked for and worked with for many years have to engage in every day because, ultimately, in any institution the buck stops somewhere.¹⁹⁵</p> <p>And he did all of this while his son was making a million bucks a year.¹⁹⁶</p> <p>And again, the buck stops with the president of the United States.¹⁹⁷</p> <p>Some big chunks of this money were actually sent through independent organizations so that they didn't go into a government black hole.¹⁹⁸</p>

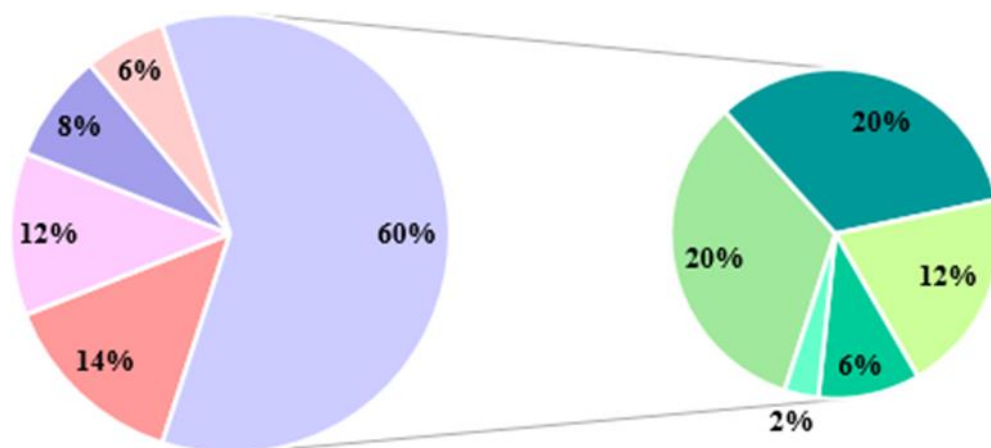
Приложение 5

Сферы эвфемизации в русскоязычном политическом дискурсе



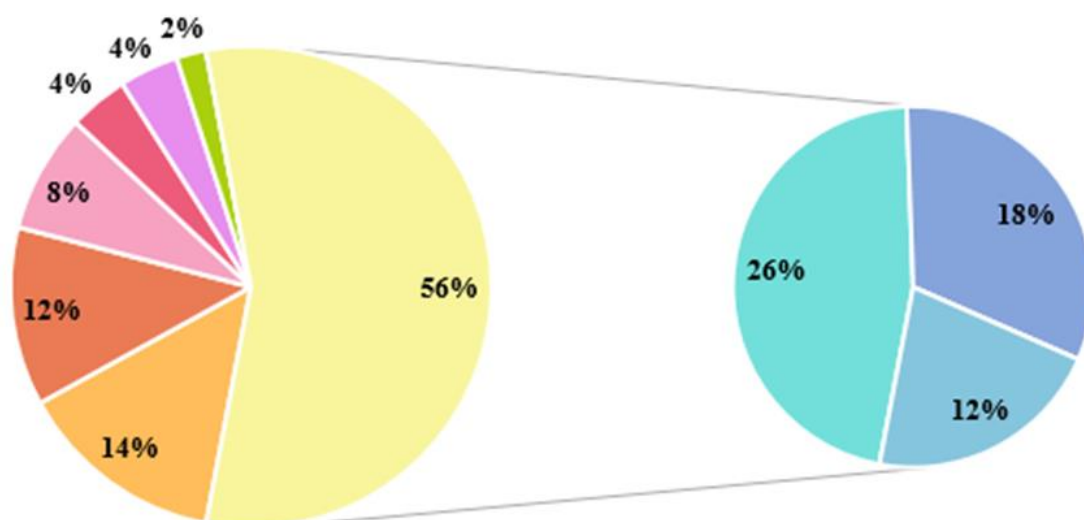
- деятельность армии, разведки, полиции, уголовного розыска и т.п.
- отношения между различными национальными и социальными группами
- сфера распределения и обслуживания
- смерть
- дипломатия
 - международные отношения
 - военные действия
 - экономическая деятельность
 - внутригосударственные отношения
 - внутренние угрозы национальной безопасности

Сферы эвфемизации в англоязычном политическом дискурсе



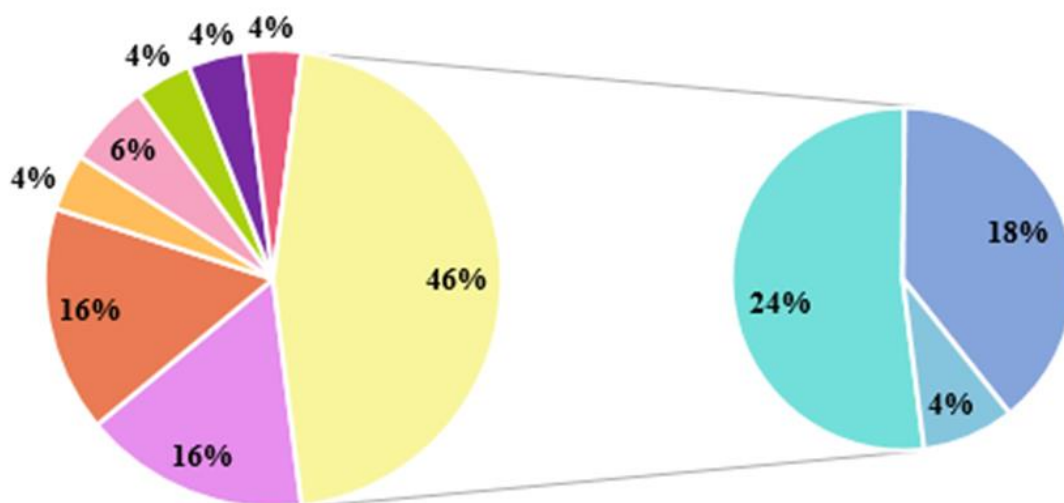
- смерть
- отношения между различными национальными и социальными группами
- государственные и военные тайны и секреты
- сфера распределения и обслуживания
- дипломатия
 - военные действия
 - внутренние угрозы национальной безопасности
 - международные отношения
 - внутригосударственные отношения
 - экономическая деятельность

Сферы дисфемизации в русскоязычном политическом дискурсе



- идеология и пропаганда
- умственные качества человека
- экономическая деятельность государства
- обозначения бога, дьявола, проклятия
- денежные махинации
- социальная сфера деятельности государства
- пороки и недостатки характера людей
 - эмоциональные реакции
 - нравственные характеристики человека
 - странное поведение, привычки

Сферы дисфемизации в англоязычном политическом дискурсе



- денежные махинации
- умственные качества человека
- идеология и пропаганда
- экономическая деятельность государства
- социальная сфера деятельности государства
- обозначение национальной принадлежности
- обозначения бога, дьявола, проклятия
- пороки и недостатки характера людей
 - эмоциональные реакции
 - нравственные характеристики человека
 - странное поведение, привычки